



Universidad Nacional Mayor De San Marcos

Universidad del Perú, Decana de América

Facultad de Letras y Ciencias Humanas

Escuela Profesional de Lingüística

**Neologismos en la revista argentina *El Tony*: estudio
lexicográfico, contextos pragmáticos y campos léxicos**

TESIS

Para optar el Título Profesional de Licenciada en Lingüística

AUTOR

Samantha Liz CRUZ RÍOS

ASESOR

Dra. Luisa Prisciliana PORTILLA DURAND

Lima, Perú

2021



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Cruz, S. (2021). *Neologismos en la revista argentina El Tony: estudio lexicográfico, contextos pragmáticos y campos léxicos*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Escuela Profesional de Lingüística]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Hoja de metadatos complementarios

Código ORCID del autor	https://orcid.org/0000-0002-5591-1499
DNI o pasaporte del autor	72217423
Código ORCID del asesor	https://orcid.org/0000-0003-0733-345X
DNI o pasaporte del asesor	06869501
Grupo de investigación	Estudios de Lingüística y de Lingüística Interdisciplinaria (ELDLI)
Agencia financiadora	-
Ubicación geográfica donde se desarrolló la investigación	<p>Lugar País: Perú Departamento: Lima Provincia: Lima Distrito: San Martín de Porres</p> <p>Coordenadas geográficas Latitud: 11°59'12.332" Sur, Longitud: 77°5'51.558" Oeste</p>
Año o rango de años en que se realizó la investigación	2019-2020
Disciplinas OCDE	Lingüística https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.06

«AÑO DEL BICENTENARIO DEL PERÚ: 200 AÑOS DE INDEPENDENCIA»

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

A los doce días del mes de mayo del dos mil veintiuno, a las 15:00 horas, se conecta vía Meet el Jurado de Sustentación integrado por los siguientes profesores del Departamento Académico de Lingüística de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos:

Mg. Nora Victoria Solís Aroni	Presidenta
Mg. Verónica Jenny Lazo García	Miembro
Mg. Leonor Rojas Domínguez	Miembro
Dra. Luisa Prisciliana Portilla Durand	Asesora

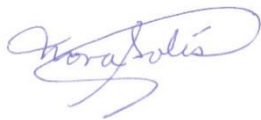
El Jurado se reúne con el fin de evaluar y calificar la sustentación de la tesis de licenciatura NEOLOGISMOS EN LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*: ESTUDIO LEXICOGRÁFICO, CONTEXTOS PRAGMÁTICOS Y CAMPOS LÉXICOS, presentada por la bachiller Samantha Liz Cruz Ríos.

Concluida la sustentación, el Jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado:

Mención: aprobada con máximos honores Números: 19 Letras: diecinueve

Luego del proceso de sustentación y calificación correspondiente, se comunicó a la bachiller el resultado obtenido, por lo cual el Jurado recomienda a la Facultad que se le otorgue el título profesional de LICENCIADA EN LINGÜÍSTICA.

A las 16:00 horas concluyó el acto de sustentación, de lo cual los miembros del Jurado y la asesora dan fe firmando la presente acta.



Mg. Nora Victoria Solís Aroni
Presidenta



Mg. Verónica Jenny Lazo García
Miembro



Mg. Leonor Rojas Domínguez
Miembro



Dra. Luisa Prisciliana Portilla Durand
Asesora

A mi padre, por su amor incondicional

a lo largo de los años

A mi madre, por inspirarme a ser

la lingüista que soy ahora

Agradecimientos

Quiero expresar un agradecimiento especial a mi familia: a mi madre, quien me mostró lo bello de la labor de una lingüista; a mi padre, quien siempre me inspira a trabajar por mis sueños; a mi hermana Isabeu, quien, con cada avance que realiza en su vida, me impulsa en la búsqueda de mi propio camino; y a mi hermana Camille, quien, con sus palabras, evito que me rinda mucho antes de haber comenzado.

Agradezco también a la familia Cuadros de Osambela, quienes fueron los que me llevaron a conocer el mundo mágico de la revista *El Tony*, la cual se volvería, finalmente, mi objeto de estudio en la tesis que ahora expongo.

Agradezco a mi asesora de tesis la doctora Luisa Portilla por apoyarme en el difícil camino de la realización de esta tesis. Asimismo, agradezco a mis compañeros de tesis, cuyos consejos y palabras me ayudaron para pulir cada detalle de mi investigación.

Finalmente, quiero agradecer a mi pequeño grupo de amigas: Mate, Sofia, Claudia y Vannya, quienes estuvieron conmigo durante toda mi etapa universitaria. Sin ustedes, esos años no hubiesen sido lo mismo.

Índice

Agradecimientos	3
Resumen	9
Abstract	9
INTRODUCCIÓN	10
CAPÍTULO I:	12
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	12
1. Caracterización del problema	12
1.1. Preguntas de Investigación	12
1.2. Objetivos	13
1.3. Justificación del estudio	13
1.4. Hipótesis	13
CAPÍTULO II	15
CONTEXTO HISTÓRICO:	15
LAS HISTORIETAS Y SU LLEGADA A ARGENTINA	15
2.1. La Historieta	15
2.1.1. Evolución de la historieta	15
2.1.2. La historieta en Argentina	15
2.1.2.1. El Tony	16
CAPÍTULO III	17
ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN	17
3.1. Antecedentes con enfoque educativo	17
3.2. Antecedentes con enfoque artístico	19
3.3. Antecedentes con enfoque literario	19
3.4. Antecedentes con enfoque discursivo	19
CAPÍTULO IV	20
MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL	20
4.1. Neologismo	20
4.1.2. Tipos de neologismos	20
4.1.2.1. Neologismo según su forma	21
4.1.2.1.1. Neologismo de forma	21
4.1.2.1.2. Neologismo de significado	21
4.1.2.2. Neologismo según su modo	21
4.1.2.2.1. Neologismo planificado	21
4.1.2.2.2. Neologismo individual	21

4.1.2.3. Neologismo según su función	21
4.1.2.3.1. Neologismo denotativo	21
4.1.2.3.2. Neologismo connotativo	21
4.1.2.4. Neologismo según su ámbito	21
4.1.2.4.1. Neologismo de la lengua general	21
4.1.2.4.2. Neologismo técnico (neónimo)	22
4.1.2.5. Neologismo según su origen	22
4.1.2.5.1. Neologismo endógeno	22
4.1.2.5.2. Neologismo exógeno.....	22
4.2. Pragmática	22
4.2.1. Contexto pragmático	22
4.2.1.1. Contexto social	23
4.2.1.2. Contexto situacional	23
4.2.1.3. Contexto lingüístico	23
4.3. Lexicografía y lexicología.....	23
4.4. Léxico.....	23
4.5. Macroestructura	24
4.6. Microestructura	24
4.7. Artículo lexicográfico	24
4.7.1. Estructura del artículo lexicográfico	24
4.8. Definición lexicográfica.....	24
4.8.1. Principios de la definición lexicográfica	25
4.8.1.1. Principio de equivalencia	25
4.8.1.2. Principio de conmutabilidad.....	25
4.8.1.3. Principio de equivalencia categorial	25
4.8.1.4. Principio de análisis.....	25
4.8.1.5. Principio de transparencia.....	25
4.8.1.6. Principio de autosuficiencia	26
4.8.2. Condicionamientos para la definición lexicográfica.....	26
4.8.2.1. La unidad léxica definida no debe figurar en el definiens	26
4.8.2.2. La definición no debe traslucir ninguna ideología	26
4.8.2.3. Debe participar de las características de la lengua de su época.....	26
4.8.2.4. Brevedad y concisión.....	26
4.9. Campo léxico	26
4.9.1. Lexema.....	27

CAPÍTULO V	28
METODOLOGÍA	28
5.1. Niveles de la investigación	28
5.1.1. Alcance	28
5.1.2. Enfoque	28
5.1.3. Diseño	28
5.2. Población y muestra	28
5.3. Recolección de datos	29
5.3.1. Técnica de recolección de datos	29
5.4. Procesamiento de datos	29
5.5. Análisis de datos	29
5.5.1. División por tipos de neologismos	29
5.5.2. Definición lexicográfica	30
5.5.3. División por contexto pragmático	30
5.5.4. División por campo léxico	30
CAPÍTULO VI	31
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN	31
6.1. Análisis de neologismos	31
6.1.1. Neologismo según su forma	31
6.1.1.1. Cuadro estadístico de los neologismos según su forma	32
6.1.1.2. Neologismo según el modo	33
6.1.1.2. Cuadro estadístico de neologismos según su modo	34
6.1.1.3. Neologismo según la función	34
6.1.1.3.1. Cuadro estadístico de los neologismos según su función	35
6.1.1.4. Neologismo según el ámbito	36
6.1.1.4.1. Cuadro estadístico de los neologismos según el ámbito	37
6.1.1.5. Neologismo según el origen	38
6.1.1.5.1. Cuadro estadístico de los neologismos según el origen	39
6.1.1. Clasificación de neologismos	40
6.1.2. Frecuencia de aparición por categoría gramatical	46
6.2. Análisis lexicográfico	47
6.2.1. Listado de palabras	47
6.2.2. Abreviaciones usadas en el léxico	50
6.2.3. Características generales del léxico	51
6.2.3.1. Macroestructura	51

6.2.3.1.1. Entrada.....	51
6.2.3.1.2. Forma compleja.....	51
6.2.3.1.3. Ejemplo de uso.....	52
6.2.3.2. Microestructura.....	52
6.2.3.2.1. Artículo lexicográfico.....	52
6.2.3.2.2. Componentes del artículo lexicográfico	52
6.2.4. Signos usados en el LET	53
6.2.4.1. Puntos suspensivos ([...])	53
6.2.4.2. Doble pleca ().....	53
6.2.4.3. Virgulilla (~).....	53
6.2.4.4. Calderón (§).....	54
6.2.4.5. Barras oblicuas (//)	54
6.2.5. Símbolos usados en el LET	54
6.2.5.1. Rombo (◆).....	54
6.2.5.2. Cuadrado (■).....	54
6.2.5.3. Cruz (†).....	55
6.2.6. Información etimológica	55
6.2.7. Marca gramatical	55
6.2.7.1. Sustantivos.....	55
6.2.7.2. Adjetivos.....	55
6.2.7.3. Verbos.....	56
6.2.8. Contorno.....	56
6.2.9. Aceptión	56
6.2.10. Remisión	56
6.2.10.1. Remisión exofórica	57
6.2.10.2. Remisión endofórica.....	57
6.2.11. Comentario.....	57
6.2.12. Definiciones y ejemplos de uso.....	57
6.2. Análisis de contextos pragmáticos.....	91
6.2.1. Clasificación de los contextos pragmáticos en el LET.....	92
6.2.2. Cuadro estadístico de los contextos pragmáticos del LET.....	94
6.2.2.1. Contextos situacionales en el LET.....	96
6.2.2.1.1. Clasificación de los contextos situacionales en el LET.....	96
6.2.2.1.2. Cuadro estadístico de los contextos situacionales en el LET.....	99
6.3. Análisis de campos léxicos	100

6.3.1. Campos léxicos (C. L.) del LET	100
6.3.1.1. C. L. «Acción con parte del cuerpo»	100
6.3.1.2. C.L «Animales»	100
6.3.1.3. C.L. «Artefactos»	100
6.3.1.4. C. L. «Comida»	100
6.3.1.5. C. L. «Emoción»	100
6.3.1.6. C. L. «Espectáculo»	101
6.3.1.7. C. L «Expresiones»	101
6.3.1.8. C. L. «Extranjeros»	101
6.3.1.9. C. L. «Grupo de seres ficticios»	101
6.3.1.10. C. L. «Insulto»	101
6.3.1.11. C. L. «Nombre propio»	102
6.3.1.12. C. L. «Pelea»	102
6.3.1.13. C. L. «Personajes ficticios»	103
6.3.1.14. C. L. «Problema»	103
6.3.1.15. C. L. «Rasgo de indio»	103
6.3.1.16. C. L. «Rasgos de personajes»	103
6.3.1.17. C.L. «Situación»	104
6.3.1.18. C. L. «Sonidos»	104
6.3.2. Cuadro estadístico de campos léxicos	104
CONCLUSIONES	105
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	106
REFERENCIAS ELECTRÓNICAS	109
ANEXO	110
LISTADO DE ENTRADAS ESTUDIADAS	110

Resumen

Las historietas son fuentes de neologismos, debido a que en estas los autores emplean diversos recursos para realizar estas palabras novedosas. El siguiente trabajo de investigación se enfoca en caracterizar los neologismos presenten en la revista argentina *El Tony*, para lo cual se revisaron en total 40 historietas publicadas entre 1985 y 1995. Se colectaron 100 neologismos en total, los cuales se dividen según su forma, su modo, su función, su ámbito y su origen. Asimismo, se definieron lexicográficamente todos los neologismos, lo cual permitió establecer el contexto pragmático predominante: situacional, el cual se subdividió en ocho contextos. A su vez, gracias a la definición se pudo establecer los campos léxicos presentes en el LET, los cuales resultaron ser 18 en total.

Palabras clave: neologismos, contexto pragmático, campos léxicos, definición lexicográfica.

Abstract

Comics are sources of neologisms, because in these the authors use various resources to make these novel words. The following research work focuses on characterizing the neologisms presented in the Argentine magazine *El Tony*, for which a total of 40 comics published between 1985 and 1995 were reviewed. A total of 100 neologisms were collected, which are divided according to their form, their mode, its function, its scope and its origin. Likewise, all neologisms were lexicographically defined, which allowed establishing the predominant pragmatic context: situational, which was subdivided into eight contexts. In turn, thanks to the definition, it was possible to establish the lexical fields present in the LET, which turned out to be 18 in total.

Keywords: neologisms, pragmatic context, lexical fields, lexicographic definition.

INTRODUCCIÓN

La labor lexicográfica es considerada uno de los trabajos más arduos dentro de la lingüística aplicada. El lexicógrafo tiene el objetivo de datar aquellos vocablos novedosos que pertenecen a un grupo social determinado. Asimismo, busca realizar una acepción que se asemeje más al significado social que esta posee. El siguiente trabajo de investigación recoge palabras de la revista argentina *El Tony* publicada por la editorial Columba el 26 de septiembre de 1928.

El objetivo principal de la tesis es demostrar la existencia de un importante número de palabras y expresiones propias de las historietas que conforman a la revista *El Tony*. De igual manera, se busca determinar la naturaleza de estas expresiones novedosas, así como detallar a qué entorno temático pertenecen. A la vez, se especifica el contexto pragmático en el que la palabra o expresión aparece.

En lo que respecta a la organización de NEOLOGISMOS EN EL LÉXICO *EL TONY*: ESTUDIO LEXICOGRÁFICO, CONTEXTOS PRAGMÁTICOS Y CAMPOS LÉXICOS, este se dispone de seis capítulos, las conclusiones, las referencias bibliográficas y los anexos al final del trabajo.

En el primer capítulo se presenta el planteamiento del problema, en donde se detallan las características del trabajo, así como las problemáticas que originaron la presente investigación.

En el segundo capítulo se presenta el contexto temático en torno al cual se desarrolla el trabajo de investigación, en este caso es datar la llegada de la historieta a Argentina a finales de los años 20, así como la historia de la historieta.

En el tercer capítulo se presentan los antecedentes de la investigación. En total se cuentan con 10 antecedentes de naturaleza indirecta, debido a la novedad del objeto de estudio, las cuales se encuentran divididas basado en la temática que desarrolla: educativo, artístico y literario.

En el cuarto capítulo se presenta el marco teórico-conceptual de la investigación, en donde se explican los diversos conceptos clave para una mayor comprensión de la tesis. Entre ellas se destacan los conceptos de neologismo, contexto y campo léxico.

En el quinto capítulo se detalla la metodología empleada para la realización de la investigación, así como la población y muestra determinada.

En el sexto capítulo se evidencia el análisis de la investigación, el cual se divide en cuatro partes: la primera parte evidencia los neologismos y su clasificación; la segunda parte presenta las características generales del léxico en donde se explica el formato a seguir de las entradas lexicográficas, para luego comenzar con las definiciones lexicográficas; la tercera parte, la cual se encuentra relacionado con la segunda, presenta los contextos pragmáticos en los que aparecen los neologismos; la cuarta parte evidencia los campos léxico a los que pertenecen los neologismos que conforman el LET.

Posterior a ello, se exponen las conclusiones del estudio, los cuales responden las problemáticas previamente evidenciadas.

Finalmente, en las Referencias bibliográficas se muestran los aquellos libros que fueron consultados a lo largo del trabajo.

CAPÍTULO I:

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1. Caracterización del problema

Las historietas, cuya primera aparición se remonta a mediados del siglo XIX, han sido fuente de investigación en diversos ámbitos: literatura, arte, educación, y, recientemente, lingüístico. Este último reconoce la riqueza léxica que poseen las historietas.

En países como Estados Unidos y España, las investigaciones sobre el discurso que estas presentan revelan la relación entre la realidad social del país y determinadas situaciones que se exhiben en las historietas. Argentina no es la excepción a este fenómeno, puesto que las historietas hacen su aparición como modo de crítica a la realidad social, ejemplo de ello es la tira *Mafalda*. La revista argentina *El Tony* presenta temáticas diversas: invasiones alienígenas, detectives que combaten contra el crimen y la visión de los indios a la llegada de extranjeros a sus tierras, las cuales requieren una serie de términos y expresiones que sólo pueden ser comprendidos por aquellos que conocen de este mundo de fantasía.

Dicha terminología, creada por los autores, carece de un sentido convencional, es decir, son neológicas para las generaciones posteriores a la revista, por lo que el datar la existencia de esta terminología nos permite conocer tanto sobre la realidad dentro del mundo fantasioso como términos propios del siglo pasado.

Basando en lo expuesto, se plantean cinco interrogantes en la presente tesis:

1.1. Preguntas de Investigación

- 1.1.1. ¿Qué tipo de neologismos existen en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*?
- 1.1.2. ¿Cuáles son los contextos pragmáticos en los que se presentan los neologismos existentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*?
- 1.1.3. ¿Los neologismos que pertenecen al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se encuentran registrados en el *Diccionario de americanismos* (2010) y/o en el *Diccionario de la lengua española* (2014)?
- 1.1.4. ¿Cuáles son los campos léxicos en los que se pueden agrupar los neologismos presentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*?

1.2. Objetivos

- 1.2.1. Determinar qué tipo de neologismos se encuentran en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*.
- 1.2.2. Determinar cuáles son los contextos pragmáticos en los que se presentan los neologismos existentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*.
- 1.2.3. Identificar y definir lexicográficamente los neologismos presentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*.
- 1.2.4. Identificar los campos léxicos en los que se pueden agrupar los neologismos presentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*.

1.3. Justificación del estudio

Las historietas —también llamados cómics— han sido consideradas fuente inagotable de neologismos, debido a que los autores explican hazañas heroicas o aventuras extravagantes vividas por los personajes por medio de la creación de terminología novedosa, la cual solo puede ser comprendida por medio de su lectura.

Por medio de la presente investigación, se espera detallar la tipología de estos términos novedosos propios de la revista argentina *El Tony*. De igual manera, reconocer el contexto en el que dichos neologismos aparecen, permite la mayor comprensión de los mismos. Asimismo, se presentan los campos temáticos (léxicos) en los que estos términos se encuentran

La característica principal del presente estudio recae en ser un estudio cuyo objeto de interés no ha sido abordado en trabajos previos. No hay registros de investigaciones previas a dicha revista, por lo que se espera, por medio de esta investigación, incentivar a los diversos amantes de las historietas y los cómics a realizar estudios sobre ellos.

1.4. Hipótesis

- 1.4.1. Los tipos de neologismos existentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* son, en su mayoría, planificados y de la misma lengua.
- 1.4.2. Los contextos pragmáticos en los que aparecen los neologismos existentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* son amical, fantasioso y belicoso.
- 1.4.3. Los neologismos que pertenecen al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se encuentran divididos entre aquellos que no se encuentran registrados en ningún diccionario y aquellos que se encuentran registrados en el *Diccionario de*

americanismos (2010) y *Diccionario de la lengua española* (2014), pero que se presentan con una acepción diferente a la expuesta en el trabajo.

- 1.4.4. Los campos léxicos en los que se pueden agrupar los neologismos presentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* son rasgos de indios, peleas, nombres propios y extranjeros.

CAPÍTULO II

CONTEXTO HISTÓRICO:

LAS HISTORIETAS Y SU LLEGADA A ARGENTINA

2.1. La Historieta

Según Alcázar (2009), la historieta es una «serie de dibujos que constituyen un relato, con o sin texto, así como al medio de comunicación en su conjunto» (s/p). McCloud, citado por Martín (2008), la define como «ilustraciones y otro tipo de imágenes yuxtapuestas en secuencia deliberada, con el propósito de transmitir información y obtener una respuesta estética del lector» (p. 116).

2.1.1. Evolución de la historieta

A lo largo de los años, el origen de la historieta ha sido motivo de investigación en diversos países. Peláez (2014) plantea dos posibles orígenes de la historieta, la cual proviene del término inglés *comic*, al. El primer origen al que hace referencia Peláez nos remonta al siglo XIX:

«En 1827 un profesor suizo dibuja delante de sus alumnos, una historia inventada a la que titula *Los amores del Sr. Vieux Bois*. Lo hizo simplemente para divertirse y divertirlos a ellos. Ésta y otras historietas que también dibujó, enseguida interesaron a amigos y personas que le rodeaban y finalmente fueron publicadas, aunque siempre con cierta reticencia por parte de su autor. Y es que la publicación del resultado de sus actividades privadas perjudicaba la cara pública del profesor Rodolphe Töpffer, persona muy respetada en la sociedad ginebrina por sus logros académicos y literarios (escribía novela y poesía). Mientras que sus historietas fueron siempre criticadas en la alta cultura ginebrina [...]». (p. 4)

El segundo origen nos contextualiza en Norteamérica del siglo XIX:

«en 1894 el periódico *New York World* dirigido por Joseph Pulitzer comenzó a imprimir a color la edición dominical. El color impreso, que ahora asimilamos naturalmente, fue en aquel momento (en el que tanto la fotografía como el cine están en sus comienzos), una auténtica revolución. Y aunque el cómic, o antecedentes de éste, ya existían en las revistas satíricas estadounidenses e incluso en la propia prensa desde al menos la mitad de siglo, se relaciona el origen del cómic con este hecho [...]». (p. 5)

Es a raíz de ello que el *comic* se volvió un producto comercial, siendo su más grande representante el *comic* de *Superman*, quien apareció en 1938.

2.1.2. La historieta en Argentina

A pesar de haber existido dibujos con temática humorística desde la época colonial (1516-1810), así como las hojas con matiz política de la época independentista (1810-1820) es

hasta el siglo XX que se considera la llegada de la historieta a Argentina con la llegada de dos revistas importantes: *PBT* (1904) y *Tit Bis* en (1909), este último abrió las puertas a otras dos revistas: *El Tony* (1928) y *Pololo* (1926). (Masotta, 1970: 141)

Es a inicios de la década de los 10 que los diarios comienzan la difusión de las historietas, entre las cuales destacaba *Sarrasqueta*, *El negro Raúl* (1916) y *Tijerita* (1918). A finales de la década de los 30 que, con la aparición de la revista *Pif Paf*, se rompe con el modelo inglés de historietas, lo cual da paso a la creación de un modelo propio argentino. En el año 1937 ocurren dos sucesos importantes: la difusión de las historietas en periódicos —diarios— nacionales y el ingreso de las historietas norteamericanas a Argentina. (Masotta, 1970: 142)

Entre los años 1940 y 1970 se da el auge de las historietas argentinas, entre las que destacan tres: *Rico Tipo* (1944), *Pataruzito* (1945) e *Intervalo* (1945). Cabe resaltar que en el año 1950 se produce la llegada de las historietas italiana a Buenos Aires, lo cual causará un impacto en el modelo de historietas que era usado hasta el momento. (Masotta, 1970: 143)

La historieta en Argentina, como bien se ha señalado, ha estado encargada de difundir diversos mensajes, desde puntos de vista políticos, como fue el caso de *Patoruzú* hasta ideas liberales e ideologías pacifistas como fue el caso de la tira *Mafalda*.

2.1.2.1. El Tony

El Tony era una revista argentina publicada por los hermanos Columba, dueños de la editorial Columba, el 26 de septiembre de 1928. En sus primeros años, debido a ser enfocado a un público menor de 12 años, se presentaron «historietas como “El tío Morfoni”, “Rulito”, “El gato atorrante”, “Farringdon, detective”» (Historioteca, 2002: s/p) entre otras.

Conforme fue pasando el tiempo, autores argentinos empezaron a abarcar más espacio en las historietas dentro de *Él Tony*, lo cual causó que el contenido dejara de ser para un público infantil y fuese para adolescentes y adultos. Historietas como «“Harrison Hogan” (San Marcos-Colonnes), “Alamo Jim”, “El Cabo Savino” (Casalla), “Santos Bravo” (Aranco), «Mark» (Robin Wood-Villagrán), “Argón, el justiciero” (Armando Fernández), “Montana Blue” (Ray Collins-Mangiarotti), “Martín Toro”, “Vargas”, “Pepe Sánchez” (Wood-Vogt)» (*loc. cit.*) tuvieron su auge a finales de los años 60.

CAPÍTULO III

ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

En las siguientes líneas se detallan algunos trabajos que tendrán relevancia en el desarrollo del NEOLOGISMOS DEL LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*: ESTUDIO LEXICOGRÁFICO, CONTEXTOS PRAGMÁTICOS Y CAMPOS LÉXICOS. Cabe destacar que los estudios presentados no se encuentran directamente ligados a la investigación, debido a que no emplean al objeto de estudio en cuestión: la revista *El Tony*.

3.1. Antecedentes con enfoque educativo

Existen diversos trabajos que han usado como objeto de estudio a las historietas. Estas, en su mayoría, son desde la perspectiva educativa, puesto que los consideran como recursos valiosos para el aprendizaje del español, así como para reflejar la existencia de neologismos en numerosos contextos sociales.

José Granja, en *La utilidad didáctica del comic* (1987) analiza los cómics desde tres perspectivas lingüísticas: morfosintáctica, en donde hace énfasis en las acciones ocurridas, así como en quién las desarrolla; semántica, al analizar el significado de las viñetas y los gráficos que pertenecen a la historieta y pragmática, al relacionar los recursos lingüísticos con iconográficos.

En *La Enciclopedia Marvel: la guía definitiva de los personajes del universo Marvel* (2007), de Dorling Kindersley, se detallan los nombres de los personajes existentes en las historietas de Marvel —desde la década del sesenta hasta el año 2000—. Estos nombres se presentan en orden alfabético.

En *El comic en la clase ELE: una propuesta didáctica* (2010), de Marina Alonso se plantea que el comic es un recurso didáctico educativo para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), por lo cual se hace una reflexión acerca de la utilidad del potencial de dicho material. En la tesis se abordan «diferentes aspectos presentes en el cómic como el factor afectivo, el componente lúdico, el humor, la creatividad, la interculturalidad o las características del lenguaje verboicónico, cuyo punto en común es su importancia a la hora de contribuir al aprendizaje de la lengua extranjera» (p. 8).

En «Word-formation and the Translation of Marvel Comic Book Charactonyms» (2010), de Isabel Bateiro, se tiene como objetivo «abordar las soluciones ofrecidas en las traducciones al español a la creatividad morfológica utilizada en los nombres de personajes de cómic de la editorial *Marvel*» (p. 31), para ello se detalla la creación de los nombres de superhéroes por medio de la composición, la derivación, entre otros recursos de formación de palabras. Cabe destacar que la autora no realiza un listado de los nombres de los superhéroes, sino que los va mencionando a medida que explica los procesos ocurridos.

Ana Maria Peppino, en *Narrativa gráfica: los entresijos de la historieta* (2012), relaciona la lingüística con la historieta, al reconocer el lenguaje propio que existe en las conversaciones de los personajes de la historieta

En la *Semiótica del cómic: códigos y convenciones* (2013), de Liber Cuñarro y José Enrique Finol, se tiene como objetivo «desarrollar un estudio de las principales convenciones del cómic para abordar el problema lingüístico, icónico y gráfico desde una perspectiva semiótica» (p. 267). El análisis se basa en el estudio de la novela gráfica *Civil War: A Cosmic Event* (2006), de Marvel, en donde se evidencia que el cómic puede «expresar nuestro mundo, mediante la utilización de los códigos lingüísticos e icónicos» (p. 268). Se concluye en el estudio que, mediante la combinación de esta serie de recursos icónicos y lingüísticos, el cómic remite al receptor a un mundo alternativo, utilizando una serie de símbolos que dan lugar a diversas lecturas, cuyo trasfondo es la cosmovisión de los personajes principales, quienes orientan al receptor en el laberinto de sus vivencias.

En *El cómic como herramienta didáctica para el mejoramiento de la competencia léxica del inglés en la institución educativa Miguel Antonio Caro, jornada nocturna* (2014), de Cristián Camilo Reina Rodríguez y Mónica Valderrama Sánchez, se plantean tres objetivos principales, de los cuales tiene importancia en la tesis el «mejorar la competencia léxica en una segunda lengua» (p. 9). Para ello se emplea una metodología en donde se utiliza variedad de instrumentos para recoger información, como las entrevistas, imágenes, observaciones, historias de vida, en los que se describen las rutinas y las situaciones problemáticas, así como los significados en la vida de los participantes. Este método tuvo como resultados que «los estudiantes asumieran adecuadamente el vocabulario que se escogió para trabajar durante las clases de práctica docente» (p. 11).

3.2. Antecedentes con enfoque artístico

Las historietas también han sido estudiadas desde otros puntos de vistas, como es el caso de los estudios realizados por historiadores del arte, los cuales se enfocan en el análisis iconográfico, como es el caso de la tesis *El cómic y su valor como arte* (2017), de Sergio Ballester, en donde se estudia el origen y la evolución de los dos términos (arte y cómic), su entendimiento contemporáneo, las influencias mutuas y los indicios que señalan su futuro más inmediato. La tesis posee un apartado titulado «Datos de interés sobre el cómic» en donde se presenta un listado de vocablos que «incluyen los términos contemporáneos que existen en el mundo para referirse al cómic, los cuales hacen referencia a los diferentes tipos de historieta que fueron desarrollados en sus países de origen» (p. 319).

3.3. Antecedentes con enfoque literario

En los estudios literarios, en donde se enfatiza el contenido de las historias que se relatan en los cómics, se encuentra el artículo «La figura del gaucho en la historieta argentina. De las versiones de *Martín Fierro* a *Inodoro Pereyra*» (2015), de José Rovira-Collado y Joan Miguel Rovira-Collado, el cual detalla cómo en las historietas latinoamericanas, en especial las argentinas, el gaucho refleja una serie de tradiciones y costumbres que reflejan la realidad rural de diversas zonas. La relevancia de este artículo en la presente tesis recae en el objeto de estudio que utiliza: las historietas argentinas. Los autores reconocen la diversidad léxica —términos y expresiones— que se exhiben en las historietas con personajes gauchescos.

3.4. Antecedentes con enfoque discursivo

Ahora bien, la historieta —también llamada cómic— ha sido analizada a nivel discursivo, como es el caso de la tesis *Análisis de la historieta norteamericana de superhéroes sobre el atentado del 11 de septiembre* (2005), de Iván Cortez, en donde se trata «comprender la finalidad política, ideológica y propagandística de las historietas dentro del quehacer actual: la amenaza de los movimientos fundamentalistas islámicos y el desencuentro de Norteamérica con el mundo musulmán» (p. 6). Para ello, se analizan el discurso entre los personajes de dos cómics emblemáticos norteamericanos: *Spiderman* y *Captain America*, en torno al atentado ocurrido el 11 de septiembre de 2001.

CAPÍTULO IV

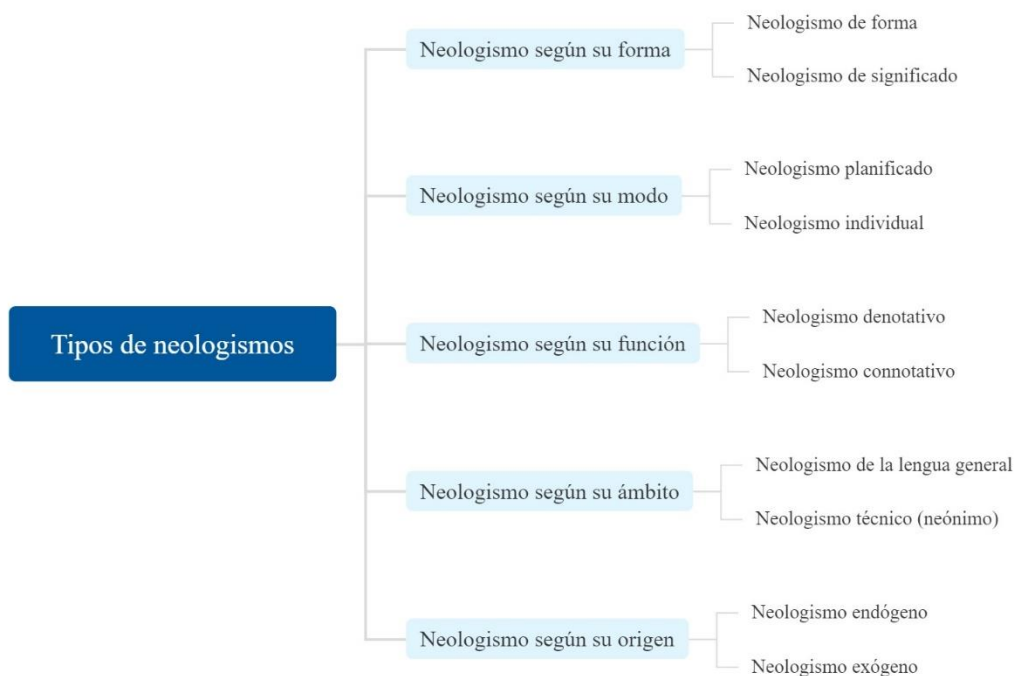
MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL

Para la realización de la presente investigación es necesario tener en claro cuáles son los conceptos teóricos que van a aparecer a lo largo de ella, por lo que el presente capítulo se encarga de detallarlos en el siguiente orden: conceptos lexicográficos, conceptos de neologismos, conceptos de campo léxico y conceptos de pragmática.

4.1. Neologismo

Según Vivaldi, citado por Alegría (2001), el neologismo es «toda palabra nueva y también una acepción o giro nuevo que se introduce a la lengua» (p. 67).

4.1.2. Tipos de neologismos



Cuadro basado en la tipología evidenciada en Los neologismos morfológicos en el lenguaje periodístico (2011), de María del Carmen Méndez.

4.1.2.1. Neologismo según su forma

4.1.2.1.1. Neologismo de forma

Según Méndez (2011: 28), el neologismo de forma hace referencia a un «nuevo significante», es decir, una palabra desconocida para el bagaje lexical propio de una sociedad.

4.1.2.1.2. Neologismo de significado

Méndez (*loc. cit.*) explica que los neologismos poseen la misma dualidad significado-significante propio del signo lingüístico, por lo que define al este neologismo como «nuevo significado para significantes ya existentes en la lengua».

4.1.2.2. Neologismo según su modo

4.1.2.2.1. Neologismo planificado

Méndez (*loc. cit.*) expone que el neologismo planificado aparece por un «acto institucional deliberado, esto es, reflexivo y planificado», es decir, este neologismo es previamente pensado para un contexto específico.

4.1.2.2.2. Neologismo individual

El neologismo individual, según lo expuesto por Méndez (*loc. cit.*), ocurre «mediante un acto de un hablante o grupo de hablante», es decir, aparece de manera espontánea dentro de una conversación coloquial.

4.1.2.3. Neologismo según su función

4.1.2.3.1. Neologismo denotativo

Según lo expuesto por Méndez (*loc. cit.*), el neologismo denotativo se encarga de «designar una nueva realidad, objeto o idea», es decir, nombra una nueva entidad de manera objetiva.

4.1.2.3.2. Neologismo connotativo

Méndez (*loc. cit.*) define a estos neologismos como aquellos que «surgen como el resultado de un acto lúdico, estético, expresivo o enfático, de modo que los nuevos vocablos nacen con un objetivo estilístico».

4.1.2.4. Neologismo según su ámbito

4.1.2.4.1. Neologismo de la lengua general

Méndez (*loc. cit.*) expone que este tipo de neologismos está formado por «palabras que no requieren un conocimiento previo de una disciplina, que no temen la sinonimia, que se

emplean en un registro informal –en el que no se emplea normalmente la base grecolatina–e, incluso, que buscan la expresividad y la connotación».

4.1.2.4.2. Neologismo técnico (neónimo)

Mendéz (*loc. cit*) define a los neónimos como aquellos que «presentan un mayor grado de estabilidad, se emplean en registros formales, suelen evitar la sinonimia, rechazan las connotaciones, se nutren más del fondo grecolatino y procuran adaptarse a las denominaciones internacionales».

4.1.2.5. Neologismo según su origen

4.1.2.5.1. Neologismo endógeno

Mendéz (*loc. cit*) define este neologismo como «aquellos nacidos mediante mecanismos lexicogénicos propios de la lengua», es decir, aquellos que están en el mismo idioma que todo el texto.

4.1.2.5.2. Neologismo exógeno

Mendéz (*loc. cit*) señala que dichos neologismos son «aquellos procedentes de otros sistemas lingüísticos, es decir, los préstamos.»

4.2. Pragmática

Según Leech et al. (2000), la pragmática es el «estudio del significado de los enunciados lingüísticos para los usuarios e intérpretes» (p. 9). Asimismo, señalan que la pragmática es una disciplina cuyo auge principal se ha presentado en años más recientes, debido a no ser considerada científica en su totalidad.

4.2.1. Contexto pragmático

Como bien lo explica Frías (2001), la definición de contexto ha ido variando a lo largo de los años, así como su relevancia dentro de la lingüística actual. Es por ello por lo que, dentro de la pragmática, decide explicar a los contextos como «las circunstancias de la realidad en las que se desarrolla un enunciado» (p. 5).

El contexto es variado, este depende en gran parte en los emisores y receptores de información, por lo que Frías plantea tres tipos de contexto. Cabe resaltar que explica la existencia de otro tipo de contexto que, como dijo previamente, se enlazan a los diversos tipos de emisores y receptores que presente el enunciado.

4.2.1.1. Contexto social

Se denomina contexto social a «aquél que es propio de un grupo social y sólo se comprende dentro de dicho grupo» (p. 6), es decir, que dicho contexto comprende a una situación entre hablantes de una sociedad.

4.2.1.2. Contexto situacional

El contexto situacional es «aquél que pertenece a un <aquí-ahora> que saben el emisor y el receptor» (p. 6), es decir, un contexto que habla de un momento en específico en el tiempo donde sucede el acto comunicativo.

4.2.1.3. Contexto lingüístico

El contexto lingüístico, también llamado cotexto, «se refiere al material que precede o sigue a un enunciado» (p. 6).

4.3. Lexicografía y lexicología

Estas dos disciplinas siempre se han encontrado ligadas puesto que «tienen por objetivo común el origen, la forma y el significado de las palabras» (Caseres, 1950: 11), sin embargo, según Alcaraz y Martínez (1997), dichas disciplinas se diferencian en que la lexicografía «designa tanto la técnica científica de componer diccionarios, léxico, etc., como la disciplina lingüística que proporciona las bases teóricas y metodológicas de la praxis lexicográfica» (p. 328), mientras que la lexicología «estudia los LEXEMAS o UNIDADES LÉXICAS básicas que constituyen el LÉXICO o VOCABULARIO de una lengua» (ibidem: 329). Esto quiere decir que la lexicografía se encarga de los aspectos prácticos de la elaboración de los diccionarios, mientras que la lexicología se enfoca en aspectos teóricos.

4.4. Léxico

Según Haensch et al. (1982), el término *léxico* posee diversas definiciones que han sido planteadas por varios autores con el fin de determinar su función en el campo del lenguaje. Es por ello que, mediante un conjunto de similitudes existentes en dichas definiciones, se plantea que el léxico es «un conjunto de significantes verbales o de signos (en la concepción bilateral del signo), que están por encima del nivel de los distinguemas y que puede servir de partes componentes de proposiciones y textos» (p. 91).

4.5. Macroestructura

Martínez de Sousa (2003: 10) explica que la macroestructura es «la totalidad de las entradas de un diccionario, conjunto que tiene lectura vertical y no es informativa», asimismo, esta, según Haensch (1999: 39), tiene como objetivo:

«[ordenar] los materiales que forman el cuerpo de un diccionario (por ej. orden alfabético u orden sistemático), conjuntamente con el prólogo o prefacio, a veces una introducción fonética y gramatical, las instrucciones para el usuario y los posibles anexos (glosarios de nombres geográficos, listas de abreviaturas y siglas, glosarios de nombres de pila, etc.)»

Basado en las citas presentadas, se concluye que la macroestructura es el orden en el que se presentan los lemas o entradas.

4.6. Microestructura

Martínez de Sousa (2003: 17) señala que la microestructura es «la estructura del artículo lexicográfico, es decir, al conjunto de informaciones que este ofrece de forma ordenada y preestablecida». La microestructura, a diferencia de la macroestructura que se encarga del orden las entradas, se encarga del artículo lexicográfico en sí, en otras palabras, presenta los componentes del artículo lexicográfico: entrada o lema, información etimológica, marca gramatical, acepción y el ejemplo de uso.

4.7. Artículo lexicográfico

Porto Dapena (1980) señala que: «El estudio de que es objeto en un diccionario cada una de sus entradas es, como hemos dicho, lo que recibe el nombre de *artículo lexicográfico*» (p. 246-247). Asimismo, explica que dentro del artículo lexicográfico «se intenta dar todo tipo de información lingüística: histórica, etimológica, semántica, morfológica e incluso prosódica» (p. 247).

4.7.1. Estructura del artículo lexicográfico

Según Porto Dapena (1980) existen dos partes que conforman el artículo lexicográfico:

«la enunciativa, que es la palabra que sirve de entrada y recibe las denominaciones de *enunciado*, *cabecera*, *lema* o *rúbrica* y la informativa, la cual viene representada por lo que se llama *cuerpo del artículo*, es decir, por el conjunto de informaciones dadas acerca del vocablo estudiado» (p. 247).

4.8. Definición lexicográfica

La definición lexicográfica, según Porto Dapena (1980), está compuesta por «dos elementos o factores: el *definiendum*, u objeto a la que la definición se refiere, y el

definiens, o elemento encargado de establecer la definición» (p. 300). Además, Porto Dapena explica cómo es que, para definir palabras de un determinado sistema lingüístico se emplean palabras de ese mismo sistema.

4.8.1. Principios de la definición lexicográfica

Para la realización de manera adecuada de la definición lexicográfica, Porto Dapena (1980) presenta una serie de principios que rigen sobre ella.

4.8.1.1. Principio de equivalencia

«Según el principio de equivalencia, para que una definición sea correcta, el **definiens** debe contener todo el **definiendum**. Es decir, entre ambos deberá darse una equivalencia total tanto en extensión como en comprensión» (p. 28).

4.8.1.2. Principio de conmutabilidad

Este principio establece que «entre **definiendum** y **definiens** existe una equivalencia de tipo semántico, o lo que es lo mismo, entre ambos componentes de la definición se produce sinonimia» (p. 29). Es por ello que poder sustituir uno por el otro —sustituibilidad— es necesario para demostrar la eficacia de dicha definición.

4.8.1.3. Principio de equivalencia categorial

Según este principio, «la categoría gramatical del **definiens** habrá de coincidir, como ya queda dicho, inexcusablemente con la del **definiendum**» (p. 32).

4.8.1.4. Principio de análisis

Este principio especifica que «una verdadera definición vendría a equipararse *grosso modo* con el “análisis componencial” de la Semántica» (p. 35), es decir, la definición debe, por medio de sus componentes, manifestar el contenido semántico del **definiendum**.

4.8.1.5. Principio de transparencia

Este principio, según explica el autor, se encuentra estrechamente relacionado a los léxicos especiales —léxico empleado por una determinada población—, puesto que «trata de hacer comprensible al lector o usuario lo que presumiblemente no lo es, y, por lo tanto, las correspondientes explicaciones habrá de realizarse en un lenguaje más llano o sencillo» (p.35).

4.8.1.6. Principio de autosuficiencia

Este principio explica que «las palabras contenidas en las definiciones deben ser a su vez definidas en el propio diccionario» (p. 37), es decir, las palabras que se encuentran conformando la definición deben de haber sido definidas previamente para lograr una óptima comprensión por parte del lector.

4.8.2. Condicionamientos para la definición lexicográfica

Porto Dapena (1980) señala una serie de condiciones que permiten una correcta definición lexicográfica.

4.8.2.1. La unidad léxica definida no debe figurar en el definiens

«El **definiendum** no puede formar parte nunca de la definición, entendida como **definiens**. Si así fuera, la relación entre ambos sería de identidad, no de equivalencia; es decir, se produciría una tautología no una definición» (p. 38).

4.8.2.2. La definición no debe traslucir ninguna ideología

«El lexicógrafo debe ser imparcial, absteniéndose, sobre todo en las definiciones, de valoraciones o juicios personales, que reflejen de alguna manera su ideología y sus preferencias o antipatías por las realidades a las que se refiere una entrada» (p. 38).

4.8.2.3. Debe participar de las características de la lengua de su época

«El lexicógrafo escriba en la misma lengua que describe, si se trata naturalmente de un diccionario monolingüe, y además en aquella variedad que se considera normativa o estándar» (p. 40).

4.8.2.4. Brevedad y concisión

«El significado debe consistir en un análisis semántico mínimo, excluyendo todo tipo de redundancia» (p. 40).

4.9. Campo léxico

En *Principios de semántica estructural* (1981), de Eugenio Coseriu, se define un campo léxico como el «conjunto de lexemas unidos por un valor léxico en común (valor de campo), que esos lexemas subdividen en valores más determinados, oponiéndose entre sí por diferencias mínimas de contenido léxico (“rasgos distintivos lexemáticos” o *semas*)» (p. 135). Sin embargo, Alcaraz y Martínez (1997) aseveran que el campo léxico es el «el

CAMPO SEMÁNTICO por excelencia» (p. 97), el cual está conformado por unidades léxicas que forman relaciones léxico-semánticas

4.9.1. Lexema

Con respecto a este término, Coseriu dijo: «Toda unidad dada en la lengua como palabra es un lexema.» (1981: 146). A esto se le agrega la definición brindada por Alcaraz y Martínez (1997), quienes la definen como la «unidad léxica mínima, [que] no es significativa» (p. 326).

CAPÍTULO V

METODOLOGÍA

En el siguiente capítulo se describe el alcance de la tesis, así como la población, la muestra y el proceso de recolección de datos.

5.1. Niveles de la investigación

5.1.1. Alcance

La investigación es de tipo o alcance descriptivo, debido a que, según lo propuesto por Hernández et al. (2014), «pretenden medir o recoger información de manera independiente o conjunta sobre los conceptos o las variables a las que se refieren, esto es, su objetivo no es indicar cómo se relacionan éstas» (p. 92). En esta tesis se describen el fenómeno más representativo presente en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*: la riqueza neológica.

5.1.2. Enfoque

Asimismo, el enfoque de la investigación es mixto: cualitativo, puesto que «los significados se extraen de los datos» (Hernández et al., 2014: 3), es decir, describe las características del LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* y cuantitativo, debido a que «mide fenómenos» (*loc cit*), es decir, se manejan cantidades numéricas al detallar cuántos neologismos existen, así como la cantidad de campos léxicos que pertenecen al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*.

5.1.3. Diseño

La presente tesis posee un diseño no experimental, puesto que «observa fenómenos tal como se dan en su contexto natural» (Hernández et al., 2014: 152). En este caso se detalla la existencia de terminología novedosa existente en la revista argentina *El Tony*, sin alterar la realidad. Asimismo, es transversal, debido a que «la recolección de datos [se da] en un único momento» (Ibídem: 127)

5.2. Población y muestra

El objeto de estudio de la investigación es la revista *El Tony*, revista argentina cuya publicación comenzó a mediados de los años sesenta. La muestra seleccionada son aquellas historietas publicadas entre los años 1985-1995. En total se analizaron 100

neologismos, recogidos de 40 historietas revisadas entre los años 2019, cuando se inició la investigación, y 2020.

5.3. Recolección de datos

5.3.1. Técnica de recolección de datos

Para la recolección de los datos, se utiliza una ficha bibliográfica, la cual contiene aquellos datos pertinentes para la presente investigación: año de publicación, título de la historieta a la que pertenece la palabra, la página en la que se encuentra la palabra, la palabra en cuestión, entre otros.

IRD

FICHA DE LECTURA	
ENTRADA	
NOMBRE DE LA HISTORIETA	
PÁGINA	
AÑO DE PUBLICACIÓN DE LA REVISTA	

5.4. Procesamiento de datos

Con los datos de las fichas bibliográficas, se crea un archivo Excel con la finalidad de realizar el conteo de neologismos, asimismo, permite la realización de los cuadros estadísticos para determinar la cantidad por tipo de neologismo.

5.5. Análisis de datos

5.5.1. División por tipos de neologismos

Asimismo, la definición lexicográfica juega un papel importante en la determinación del tipo de neologismo que existe, por lo que, por medio del archivo Excel, se establece cuáles son los rasgos que permiten la adecuada clasificación de los neologismos.

5.5.2. Definición lexicográfica

Posterior a la recolección de las entradas, se procede a la definición lexicográfica del total de palabras existentes en el LET. Para ello, se emplean los principios de la definición lexicográfica, así como se coteja que dichas definiciones no estén presentes en el DA (2010) y el DLE (2014).

5.5.3. División por contexto pragmático

Finalmente, dentro de la definición lexicográfica se detalla el contexto en el cual la palabra es usada, por lo que, después de dicha definición, se agrega a modo de comentario el contexto pragmático con la finalidad de dar una mejor comprensión de la definición propuesta.

5.5.4. División por campo léxico

Con la definición ya establecida, se procede a la separación por campo léxico, para lo cual se requiere el uso de un archivo en Excel, donde se establece las similitudes temáticas de las diversas entradas.

CAPÍTULO VI

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Después de la recopilación de los neologismos que conforman en LET, se procede al análisis de dicha información. Para ello, se divide en cuatro apartados: análisis de neologismos, análisis lexicográfico, análisis de contextos pragmáticos y análisis de campos léxicos.

6.1. Análisis de neologismos

Basada en la clasificación de neologismos propuesta por Méndez (2011), los neologismos se clasifican en cinco (5) tipos: neologismo según su forma, según su modo, según su función, según su ámbito y según su origen.

6.1.1. Neologismo según su forma

Se considera neologismo de forma cuando se presenta a una palabra novedosa con un significado igual de novedoso. Como explica Méndez (2011: 27), se establece una «relación saussureana de significado-significante», por lo que se deduce que aquellas con un significante diferente poseen una forma nueva.

angrezís. m y f. Inglés que invadió territorio turco.

La palabra «angrezís» es un neologismo de forma debido a que no se encuentra registrado en ninguno de los diccionarios consultados para la realización de la tesis.

biltong. (Del holandés *bil* ‘trasero’ *tong* ‘tira’.) f. Carne seca.

La palabra «*biltong*» es un neologismo de forma debido a que no se encuentra registrado en ninguno de los diccionarios consultados para la realización de la tesis.

◆■ **chinazo.** [...] m. Indio con los ojos achinados.

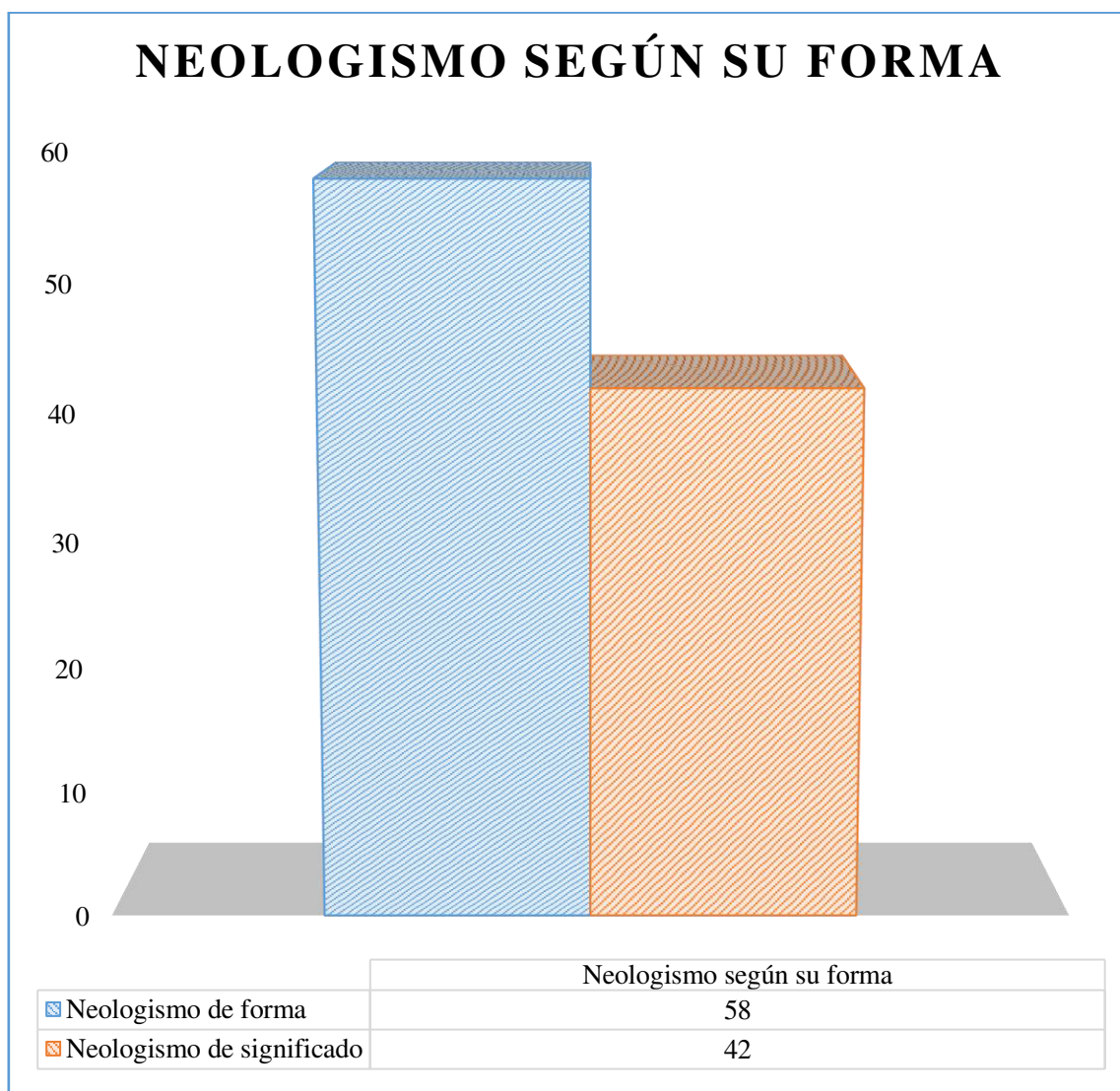
La palabra «chinazo» es un neologismo de significado debido a que se encuentra registrado en el DLE con una acepción diferente a la expuesta en la presente tesis.

◆■ **cisne**. [...] || m. Espía francés, perteneciente al **deuxième** (LET).

La palabra «cisne» es un neologismo de significado debido a que se encuentra registrado en el DLE con una acepción diferente a la expuesta en la presente tesis.

6.1.1.1. Cuadro estadístico de los neologismos según su forma

La mayoría de los neologismos pertenecientes al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* son neologismos de forma. Como bien se observa en el cuadro, los neologismos según su forma se dividen en 57 neologismos de forma y 43 neologismos de significado en el presente trabajo.



6.1.1.2. Neologismo según el modo

Según el modo, Méndez (2011) divide a los neologismos en planificado, aquellos que son seleccionados previamente para un contexto específico e individuales, aquellos que se emplean en habla espontánea.

clochard. m. **mendigo** (|| persona que pide limosna).

La palabra «clochard» es considerada un neologismo planificado puesto que el autor de la historieta *Clochard* emplea este término en un contexto específico y por razones previamente pensadas.

cona. m. Indio guerrero.

La palabra «cona» es considerada un neologismo planificado puesto que el autor de la historieta *Martín Toro* emplea este término en un contexto específico y por razones previamente pensadas.

epífito. adj. **molesto** (|| que causa molestia)

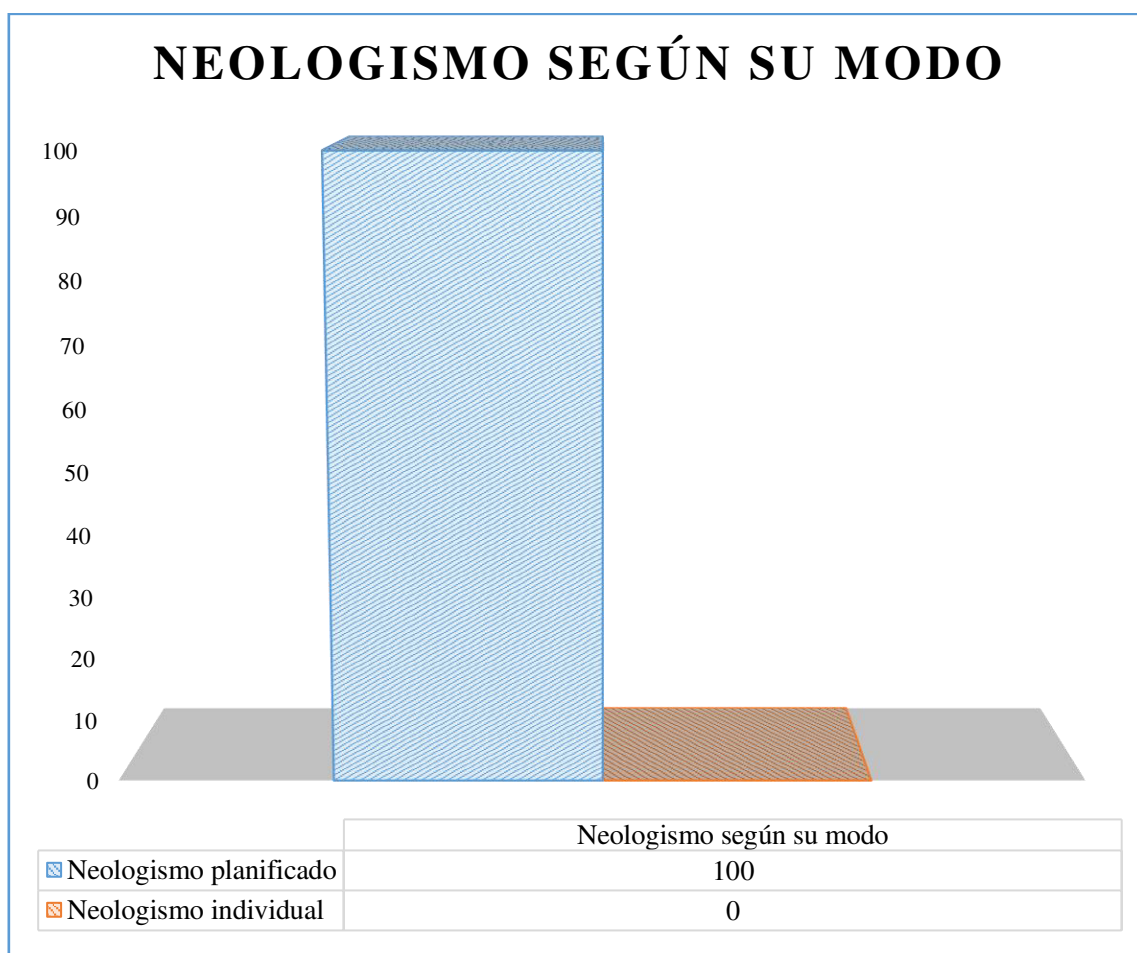
La palabra «epífito» es considerada un neologismo planificado puesto que el autor de la historieta *Pepe Sánchez* emplea este término en un contexto específico y por razones previamente pensadas.

◆■ **fruncido.** [...] adj. **loco** (|| que ha perdido la razón).

La palabra «fruncido» es considerada un neologismo planificado puesto que el autor de la historieta *Pepe Sánchez* emplea este término en un contexto específico y por razones previamente pensadas.

6.1.1.2. Cuadro estadístico de neologismos según su modo

Después de analizar los neologismos del presente trabajo, se establece que los 100 neologismos presentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* pertenecen a la tipología de neologismo planificado, puesto que dichos neologismos fueron pensados para los contextos determinados en los que aparecen, a diferencia de los individuales que aparecen de manera espontánea, debido a que los neologismos se encuentran en una revista carecen de la característica de espontaneidad que suele ser asociado al habla.



6.1.1.3. Neologismo según la función

Mendez (2011) divide esta categoría entre neologismos denotativos, los cuales se relacionan a los neologismos que poseen una naturaleza objetiva, y neologismos connotativos, los cuales hacen referencia a los neologismos de naturaleza subjetiva.

chuenga. m. Vendedor ambulante de dulces.

La palabra «chuenga» es considerada un neologismo denotativo puesto que esta palabra se encuentra en un contexto no fantasioso, lo cual le da una naturaleza objetiva.

chumbear. intr. Disparar con balas o perdigones.

La palabra «chumbear» es considerada un neologismo denotativo puesto que esta palabra se encuentra en un contexto no fantasioso, lo cual le da una naturaleza objetiva.

◆ **agarrar.** [...] || ~ **a la asiática.** expr. coloq. Doblar la cadera.

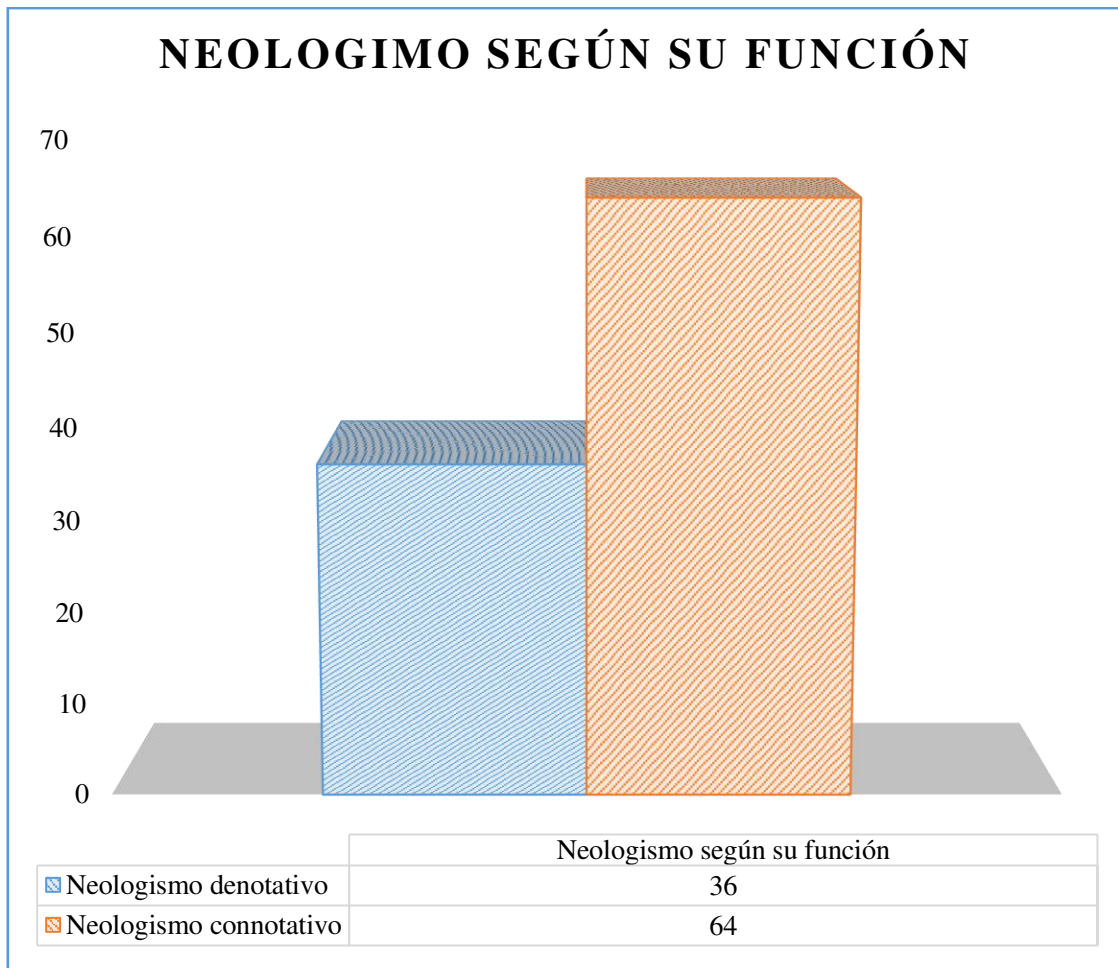
La expresión «agarrar a la asiática» es considerada un neologismo connotativo puesto que expresa una acción en sentido figurado, es decir, posee una naturaleza subjetiva.

◆ **bolsa.** [...] || ■ ~ **de gatos.** loc. s. Pelea sangrienta entre enemigos.

La expresión «bolsa de gatos» es considerada un neologismo connotativo puesto que expresa una acción en sentido figurado, es decir, posee una naturaleza subjetiva.

6.1.1.3.1. Cuadro estadístico de los neologismos según su función

Según la función que realizan, la cual se divide entre denotativo y connotativo, se observa que la gran mayoría de los neologismos del LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se catalogan bajo la etiqueta de *neologismo connotativo*, debido a la naturaleza fantasiosa de las historietas, lo cual repercute en las definiciones de los neologismos. Esta relación entre connotativo y fantasiosa se explica gracias a la función del lenguaje con la que se asocia lo connotativo: la función emotiva. Esto quiere decir que tiene como función principal evidenciar emociones o un aspecto personal que se evidencia por la situación en la que aparece. En total se encuentran 36 neologismos denotativos y 64 neologismos connotativos.



6.1.1.4. Neologismo según el ámbito

Según el ámbito en el que se desarrollan, el cual se divide en neologismos técnicos o de la lengua general.

◆■ **ronronear.** [...] || intr. Producir un sonido ronco.

La expresión «ronronear» es considerada un neologismo de la lengua general. Esto se debe al contexto informal en donde aparece, es decir, la palabra no es empleada en situaciones formales, sino en situaciones cotidianas, fantasiosas entre otras.

◆■ **leña.** [...] || interj. U para denotar emoción.

La expresión «leña» es considerada un neologismo de la lengua general. Esto se debe al contexto informal en donde aparece, es decir, la palabra no es empleada en situaciones formales, sino en situaciones cotidianas, fantasiosas entre otras.

merengues. m. pl. **problemas** (Hechos o circunstancias que dificultan la consecución de algún fin).

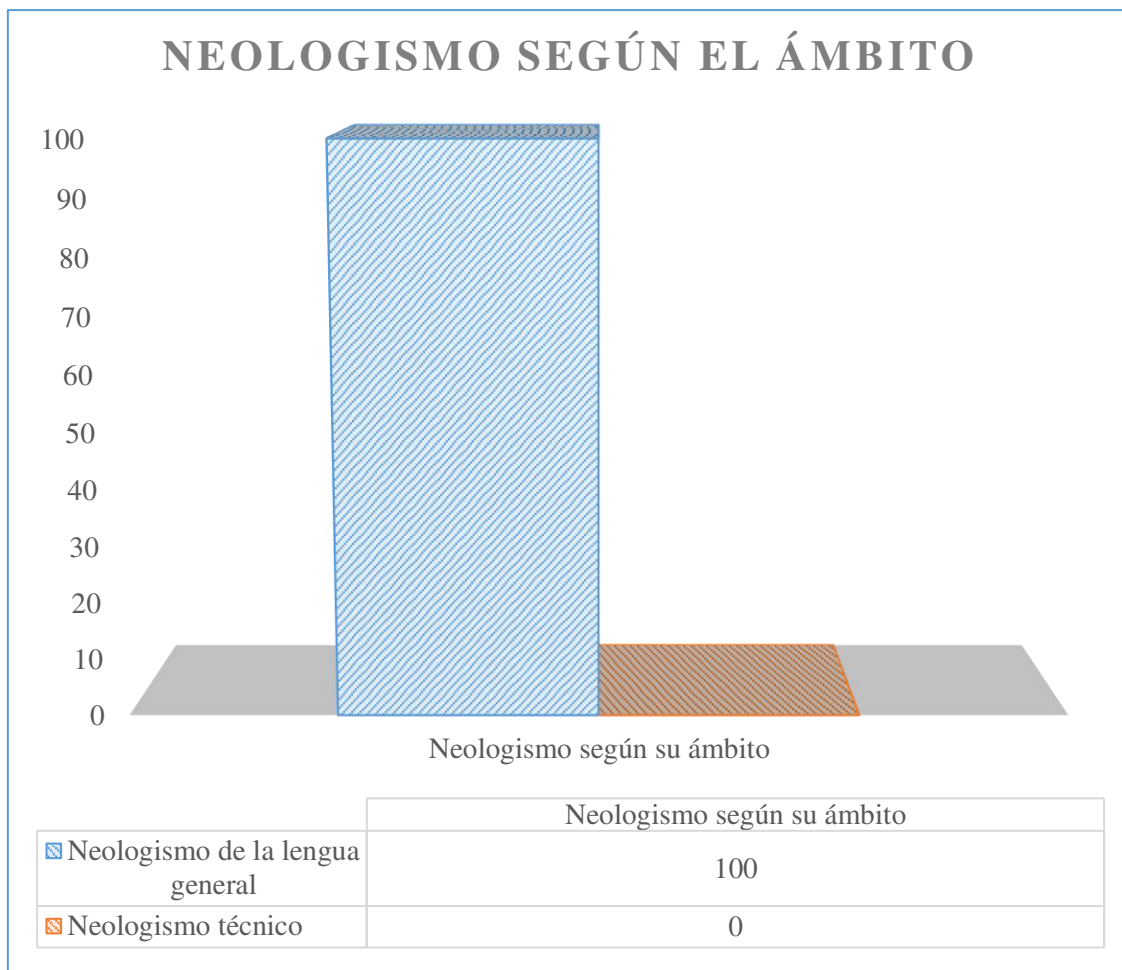
La expresión «merengues» es considerada un neologismo de la lengua general. Esto se debe al contexto informal en donde aparece, es decir, la palabra no es empleada en situaciones formales, sino en situaciones cotidianas, fantasiosas entre otras.

◆■ **soplo.** [...] || m. Momento oportuno para matar al verdadero Jaques.

La expresión «soplo» es considerada un neologismo de la lengua general. Esto se debe al contexto informal en donde aparece, es decir, la palabra no es empleada en situaciones formales, sino en situaciones cotidianas, fantasiosas entre otras.

6.1.1.4.1. Cuadro estadístico de los neologismos según el ámbito

Los 100 neologismos, que pertenecen al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se encuentran dentro de la categoría de neologismos de la lengua general, debido al carácter informal del contexto en el que ellas aparecen. Los neologismos técnicos son propios de contextos de corte académico, lo cual no es lo que se evidencia en las historietas usadas como objeto de investigación.



6.1.1.5. Neologismo según el origen

Existen dos tipos de neologismos según su origen: los endógenos, los cuales se hayan en la misma lengua en la que se redacta la historieta, y los exógenos, los cuales aparecen en lenguas extranjeras debido al contexto en el que aparece la palabra.

◆■ **aquestrarre.** [...] || m. Reunión realizada por los vampiros, en donde se convierte a un humano en uno de ellos.

La palabra «aquestrarre» es considerada un neologismo endógeno debido a que se encuentra escrita en el español, lengua en la que se redactaron las historietas.

◆■ **barracón.** (De Barracuda, apodo de una mujer osada) [...] || adj. Referido a persona: Que es osado.

La palabra «barracón» es considerada un neologismo endógeno debido a que se encuentra escrita en el español, lengua en la que se redactaron las historietas.

deuxième. (DeL francés *deuxième* ‘segundo’.) m. Organización francesa de espionaje.

¶ Fon. Se pronuncia /døzjem/.

La palabra «*deuxième*» es considerada un neologismo exógeno debido a que se encuentra escrita en francés, lengua diferente a la empleada para redactar las historietas.

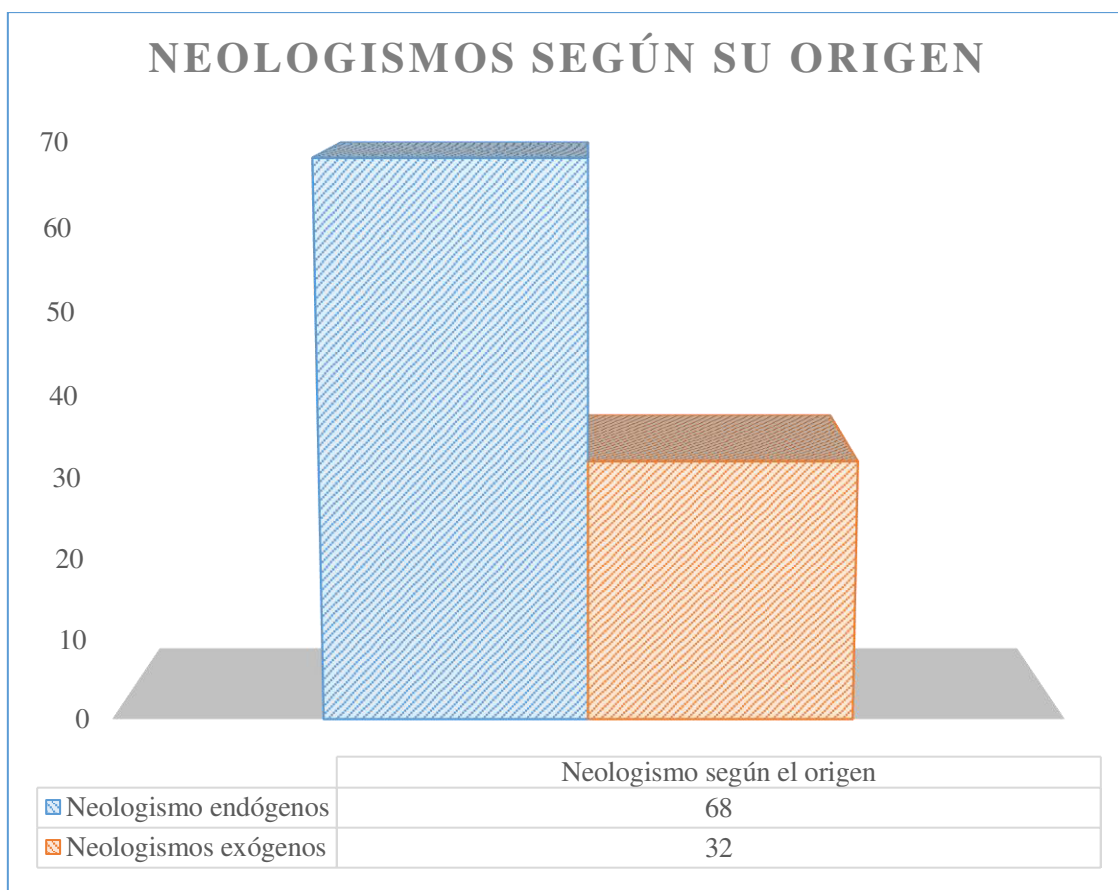
fan-qui. (Del chino mandarín *fānguǐ* ‘extranjero malo’) m. Extranjero que llega al país con fines negativos.

¶ Fon. Se pronuncia /fankui/.

La palabra «*fan-qui*» es considerada un neologismo exógeno debido a que se encuentra escrita en mandarín, lengua diferente a la empleada para redactar las historietas.

6.1.1.5.1. Cuadro estadístico de los neologismos según el origen

Dentro del LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* existen 68 neologismos endógenos y 32 neologismos exógenos.



6.1.1. Clasificación de neologismos

De los 100 neologismos encontrados en el léxico de la revista argentina *El Tony*, estos se dividen dentro de la clasificación propuesta por Méndez (2011). Esta clasificación se presenta en el cuadro a continuación:

Neologismo	Neologismo según la forma		Neologismo según el modo		Neologismo según la función		Neologismo según el ámbito		Neologismo según el origen	
	Neologismo de forma	Neologismo de significado	Neologismo planificado	Neologismo individual	Neologismo denotativo	Neologismo connotativo	Neologismo de la lengua	Neologismo técnico	Neologismo endógeno	Neologismo exógeno
ablandar	no	si	si	no	si	no	si	no	si	no
agarrar (~ a la asiática)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
allanado	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
angrezís	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
aquejarre	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
atabasko	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
barracón	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
¡beh!	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
biltong	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Bouldertown	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
bolsa (~ de gatos)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
bomberiar	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no

brigada de exterminio	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
busarda a la	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
cachar (me ~ en)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
calibre	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
cauall	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
charo	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
chinazo	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
chucrutero	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
chuenga	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
chumbear	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
cisne	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
CLAC	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
clochard	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
¡cram!	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Cona	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Crinado	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Curtiss	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Dabel	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si

dejar (~ los huesos en la zanja)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
Descuartizador	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
Deuxième	si	no	si	no	si	no	si	no	si	si
Diablo	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
Egipcio	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
embozado	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
Epífito	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Fruncido	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
fan-qui	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Fff	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Golgo	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Gorl	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
¡hai!	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
hombre (tres ~ sabios)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
¡huija!	si	no	si	no	si	No	si	no	si	no
Huinca	si	no	si	no	no	Si	si	no	si	no
Iscrack	si	no	si	no	si	No	si	no	no	si
Junco	no	si	si	no	no	Si	si	no	si	no

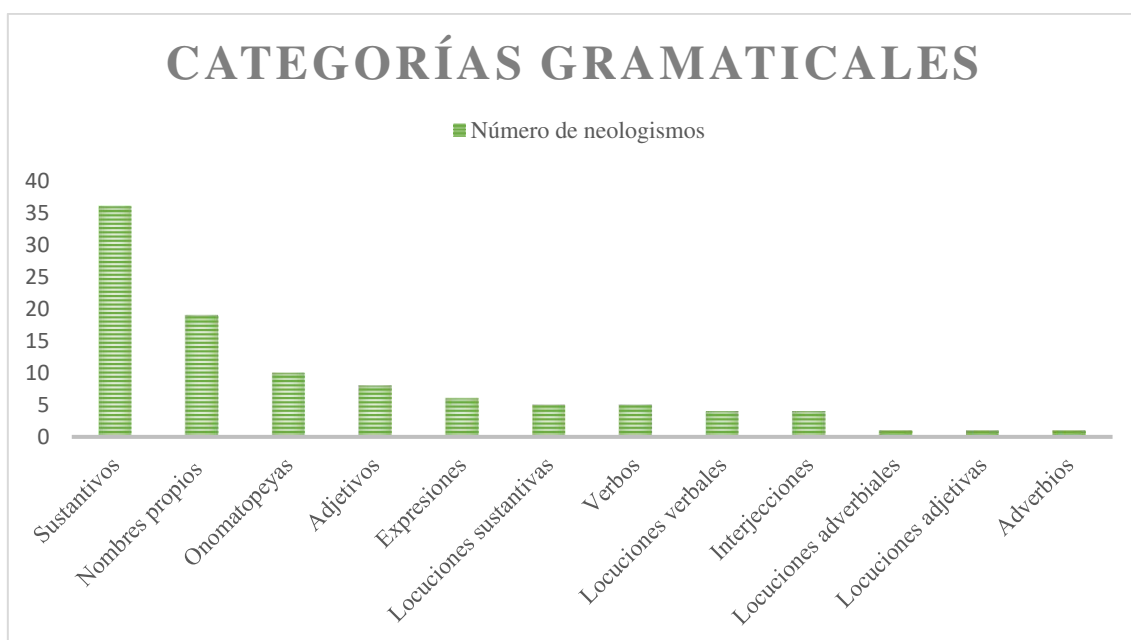
Joyerío	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Lechuceao	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Leña	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
macilento	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
malemuts	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
mecanoides	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Menge	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
merengues	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
morfo (~de a docena pal desayuno)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
nariz (hacer sobre la ~)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
Negrero	no	si	si	no	si	no	si	no	si	no
Niesgu	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Níveo	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
onondagas	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
Pegasus III	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Pershings	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Prienda	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
Queso	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no

Rheingold	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Rozenkretz	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
ronronear	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
sacar (~ a patadas)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
saltar (~ la tapa de todas las ollas)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
sebo (haciendo ~)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
¡shalú!	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
Sherwood	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Shur	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
siete (joroban como la gran ~)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
SOCK	si	no	si	no	no	si	si	no	si	no
soplo	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
sotnia	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
sqaw	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
Supremo Hacedor	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
tacainés	si	no	si	no	si	no	si	no	si	no
taiping	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si

tata	no	si	si	no	si	no	si	no	si	no
tepees	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
tigra	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
tigre (~s marinos)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
Tímpano	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
tirante (como por~)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
toldería	no	si	si	no	si	no	si	no	si	no
tragar (~ a tarascones)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
trompa	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
tronco	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
trump	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
¡tunc!	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
urubú	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
ver (hasta más ~)	no	si	si	no	no	si	si	no	si	no
Vinland	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si
¡whop!	si	no	si	no	no	si	si	no	no	si
Xorq	si	no	si	no	si	no	si	no	no	si

6.1.2. Frecuencia de aparición por categoría gramatical

Los 100 neologismos presentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se encuentran clasificados en 12 categorías gramaticales: sustantivo (36 neologismos), nombres propios (19 neologismos), onomatopeyas (10 neologismos), adjetivo (8 neologismos), expresiones (6 neologismos), locuciones sustantivas (5 neologismos), verbo (5 neologismos), locuciones verbales (4 neologismos), interjecciones (4 neologismos), locuciones adverbiales (1 neologismo), locuciones adjetivas (1 neologismo) y adverbios (1 neologismo). Como se puede observar, los neologismos analizados son en su mayoría sustantivos.



6.2. Análisis lexicográfico

En el siguiente acápite se detallan las definiciones lexicográficas de las 100 palabras que pertenecen al léxico.

6.2.1. Listado de palabras



- ◆ ablandar
- ◆ agarrar (~ a la asiática)
- allanado
- angrezís
- ◆ aquelarre
- atabasko



- ◆ barracón
- BEH
- biltong*
- Boulder Town
- ◆ bolsa (~ de gatos)
- bomberiar
- ◆ brigada (~ de exterminio)
- ◆ busarda (a la ~)



◆ cachar (me ~ en)

- ◆ calibre
- cauall
- charo
- ◆ chinazo
- chucrutero

- chuenga
- chumbear
- ◆ cisne

CLAC

clochard

CRAM

cona

crinudo

Curtiss



- Dabel
- ◆ dejar (~los huesos en la zanja)
- deuxième*

◆ Diablo

DOING



- ◆ egipcio
- embozado
- epífito



fan-qui

FFF

◆ fruncido



golgo

GORL



¡hai!

- ◆ hombre (tres ~ s sabios)
- ¡huija!
- huinca



ISCRACK



◆■ junco

joyería



lechuceao

◆■ leña



◆■ macilento

malemuts

mecanoides

Menge

merengues

◆■ morfar (~ de a docena pal desayuno)



◆■ nariz (hacer sobre su ~)

◆■ negrero

Niesgu

◆■ níveo



onondagas



Pegasus III

Pershings

prienda



◆■ queso



Rheingold

Rozenkretz

◆■ ronrronear



◆■ sacar (~ a patadas)

◆■ saltar (~ la tapa de todas las ollas)

◆■ sebo (hacienda ~)

¡shalú!

shur

◆■ siete (joroban como la gran ~)

SOCK

◆■ soplo

sotnia

squaw

Supremo Hacedor



tacainés

taiping

◆■ tata

tepees

◆■ tigra

◆■ tigre (~s marinos)

◆■ Tímpano

◆■ tirante (como por ~)

◆■ toldería

◆■ trompa

◆■ tronco

TRUMP

TUNC



◆■ urubú



◆■ ver (hasta más ~)

Vinland



WHOP



Xorq

6.2.2. Abreviaciones usadas en el léxico

CUADRO 1: ABREVIATURAS

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
coloq.	coloquial
desp.	despectivo
expr.	expresión
f.	femenino
FON.	fonética
interj.	interjección
loc. adj.	locución adjetiva
loc. adv.	locución adverbial
loc. s.	locución sustantiva
loc. v.	locución verbal
m.	masculino
n. p.	nombre propio
onomat.	onomatopeya
s.	sustantivo
pl.	plural
tr.	transitivo
intr.	intransitivo

CUADRO 2: SIGLAS

DA	<i>Diccionario de americanismos</i> (2010)
DLE	<i>Diccionario de la lengua española</i> (2014)
LET	Léxico de la revista <i>El Tony</i> (2020)

CUADRO 3: SIGNOS Y SIMBOLOS

[...]	Los puntos suspensivos entre corchetes señalan la omisión de una o más acepciones del DA (2010) o del DLE (2014).
-------	---

	La doble pleca se usa para separar las acepciones, sean simples o complejas.
~	La virgulilla se usa en el interior del artículo lexicográfico para evitar la repetición de la entrada.
¶	El calderón se usa para señalar la información fonética de las palabras.
//	Las barras oblicuas se usan, después del calderón, para señalar la pronunciación de la palabra.
◆	El rombo señala que la palabra se encuentra registrada en el DLE (2014)
■	El cuadrado señala que la palabra se encuentra registrada en el DA (2010)
†	La cruz señala envíos en el ejemplo de uso.

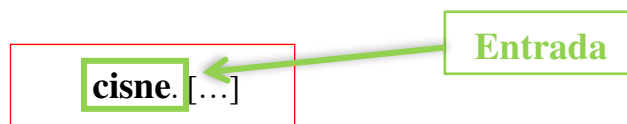
6.2.3. Características generales del léxico

6.2.3.1. Macroestructura

Como señala Sousa (2003), la macroestructura es el número total de entradas presentes en el diccionario.

6.2.3.1.1. Entrada

Como señala Porto DaPena (1980), es la palabra que encabeza un artículo de un diccionario o de una enciclopedia. En este léxico se presenta en Times New Roman, en negrita con tamaño 14.



6.2.3.1.2. Forma compleja

Como señala Porto DaPena (198), la entrada con forma compleja se presenta después de la entrada en el diccionario. En el LET, la entrada en forma compleja aparece después de la doble pleca, en negrita con tamaño 12.

◆■ nariz. [...] || **hacer sobre su ~** [...]

Forma compleja

6.2.3.1.3. Ejemplo de uso

Como Porto DaPena (1980), el ejemplo de uso es el contexto en el que aparece el lema en cuestión. En el LET aparece después de la definición lexicográfica.

[...] «El joven de Tonnay ha resultado bastante hábil. Creo que deberíamos incorporarlo cuanto antes al **deuxième**» (Historieta *Cisne Negro*, p.30).

Ejemplo de uso

Datos de la historieta

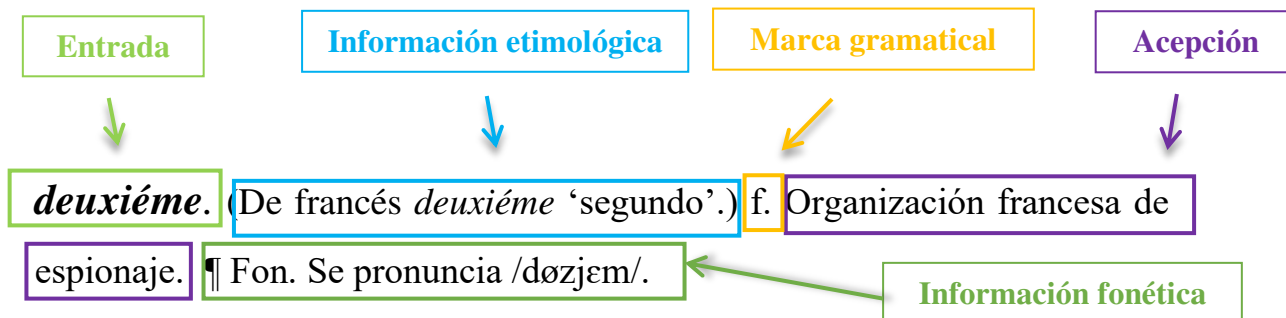
6.2.3.2. Microestructura

Martínez de Sousa (2003, 17) señala que la microestructura es «la estructura del artículo lexicográfico, es decir, al conjunto de informaciones que este ofrece de forma ordenada y preestablecida».

6.2.3.2.1. Artículo lexicográfico

Como señala Martínez de Sousa (2003), el artículo lexicográfico posee toda información relevante de la unidad léxica. En el LET este se encuentra conformado por la entrada, la información etimológica, la marca gramatical, la acepción, el ejemplo de uso y, en algunos casos, la información fonética.

6.2.3.2.2. Componentes del artículo lexicográfico



«El joven de Tonnay ha resultado bastante hábil. Creo que deberíamos incorporarlo cuanto antes al **deuxième**».

(Historieta *Cisne Negro*, p.30.)

Ejemplo de uso

6.2.4. Signos usados en el LET

6.2.4.1. Puntos suspensivos ([...])

Según Porto DaPena (1980), indican omisión de una o más acepciones de un diccionario. En el LET señala la omisión de las acepciones del DA (2010) o del DLE (2014).

Puntos suspensivos

fruncido. [...] adj. Loco

6.2.4.2. Doble pleca (||)

Según Porto DaPena (1980), se usa para separar las acepciones, sean simples o complejas.

Doble pleca

junco. [...] || m. y f. Vándalos de río.

6.2.4.3. Virgulilla (~)

Según Porto DaPena (1980), se usa en el interior del artículo lexicográfico para evitar la repetición de la entrada.

Virgulilla

nariz. [...] || **hacer sobre su ~.** loc. v. Referido a un hecho:
Demorar en terminar.

6.2.4.4. Calderón (¶)

Según Porto DaPena (1980), se usa para agregar información fonética de la palabra definida.

Calderón

taiping. (Del chino tradicional *Tàipíng* ‘reino celestial’) m. y f. Rebelde que se enfrenta contra el emperador. ¶ Fon. Se pronuncia /taipin/.

6.2.4.5. Barras oblicuas (/)

Según Porto DaPena (1980), se usa para agregar la pronunciación de las palabras que no son del español.

Barras oblicuas

deuxième. (De francés *deuxième* ‘segundo’) m. Organización francesa de espionaje. / Fon. Se pronuncia /døzjem/.

6.2.5. Símbolos usados en el LET

6.2.5.1. Rombo (◆)

Este símbolo es usado para señalar que la entrada se encuentra registrada en el *Diccionario de la lengua española* (2014).

Rombo

◆ ■ junco. [...] || m. y f. Vándalos de

6.2.5.2. Cuadrado (■)

Este símbolo es usado para señalar que la entrada se encuentra registrada en el *Diccionario de Americanismos* (2010).

Cuadrado

◆ ■ junco. [...] || m. y f. Vándalos de

6.2.5.3. Cruz (†)

Este símbolo es usado para señalar un envío en el ejemplo de uso. Aparece próxima a la palabra, la cual se encuentra en negrita.

«[...] Los mandó a matar al tío... Al tío... Manque Huill. Esos son indios **allanados**†. Son... conas del tío Manque Huill». (Historieta *Martín Toro*, p. 93.)

Cruz

6.2.6. Información etimológica

Según Porto DaPena (1980), la información etimológica señala el origen o procedencia de las palabras, que explican su significado y su forma. En el artículo lexicográfico de este léxico, aparece entre paréntesis, después de la entrada.

deuxième. (De francés *deuxième* ‘segundo’.) [...]

Información etimológica

6.2.7. Marca gramatical

Según Porto DaPena (1980), la marca gramatical permite conocer a qué categoría gramatical pertenece la palabra a definir.

6.2.7.1. Sustantivos

Cuando la palabra a definir corresponde a la categoría gramatical de sustantivo, se usa la abreviatura *m.* para ‘masculino’ y *f.* para ‘femenino’. Esta aparece después de la doble pleca.

tata. [...] || **m.** Niño recién nacido.

Marca gramatical

6.2.7.2. Adjetivos

Cuando la palabra a definir corresponde a la categoría gramatical de adjetivo, se usa la abreviatura *adj.*

fruncido. [...] **adj.** Loco.

Marca gramatical

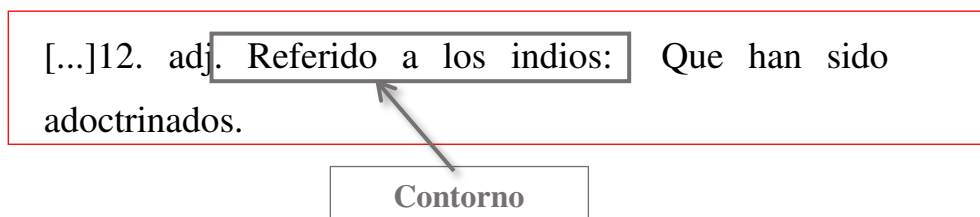
6.2.7.3. Verbos

Cuando la palabra a definir corresponde a la categoría gramatical de verbo, se usa la abreviatura *tr.* para los verbos transitivos y *intr.* para los verbos intransitivos.



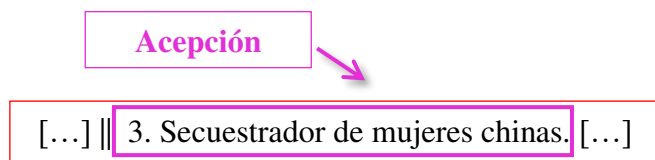
6.2.8. Contorno

Según Porto DaPena (1980), el contorno es información prescindible dentro de la definición, la cual aparece después de la marca gramatical.



6.2.9. Aceptión

Según Porto DaPena (1980), las acepciones son las interpretaciones de una palabra según los contextos en que aparece. En este léxico aparece en redondas, con un tamaño menor al de la entrada (tamaño 12).



6.2.10. Remisión

Según Portilla (2020) la remisión es «valerse de la definición de una palabra para proponer la definición de otra» (p. 160).

6.2.10.1. Remisión exofórica

Según Portilla (*loc. cit.*) la remisión exofórica aparece «cuando se utiliza la definición de una palabra que se halla en un diccionario o léxico distinto del que se trata (remisión externa)». En el presente léxico, la palabra con remisión endofórica se pondrá en negrita. A su vez, se expondrá un resumen de la definición ya existente en un tamaño menor.

charo. m. **ñandú** (|| ave corredora americana.)

Remisión exofórica (DLE 2014)

6.2.10.2. Remisión endofórica

Según Portilla (*loc. cit.*) la remisión endofórica aparece «cuando se utiliza la definición de una palabra que se halla en el propio diccionario o léxico del que se trata (remisión interna)». En el presente léxico, la palabra con remisión endofórica aparecerá en negrita, con las siglas del léxico, entre paréntesis, a su lado.

cisne. m. [...] || 4. Espía francés, perteneciente a **deuxième** (LET).

Remisión endofórica (LET)

6.2.11. Comentario

El comentario, según Martínez de Sousa (2003), es un dato adicional que tiene relación con un aspecto lingüístico de la palabra. Esta aparece debajo del ejemplo de uso. En él se encuentra detallado el contexto situacional al que pertenecen las palabras.

6.2.12. Definiciones y ejemplos de uso

◆ **ablandar.** [...] || tr. Referido a una persona: Golpear desenfrenadamente.

«Me **ablandaron** como solo ellos saben hacerlo [...]»

(Historieta *Yuma*, p. 3).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso: guerra entre los miembros del ejército y los indios rebeldes.

◆ **agarrar.** [...] || ~ **a la asiática.** expr. coloq. Doblar la cadera.

«Uf... ¿No podrían abrocharlas bien? Así es como al Prudencio le **agarró la asiática**»
(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 5).

COMENTARIO 1

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico, puesto que el personaje de Pepe Sánchez suele crear expresiones a modo de burla.

COMENTARIO 2

Como se expone en los antecedentes con enfoque educativo, esta entrada en un ejemplo de las creaciones neológicas, la cual se produce por una serie de procesos lingüísticos. Al enseñar español como segunda lengua es posible emplear una entrada como la siguiente para ejemplificar expresiones coloquiales comunes en América del Sur: usar palabras que suenan similares (ciática – asiática) y el uso de la palabra *agarrar*, la cual puede tener diversas acepciones según el contexto.

■ **allanado.** [...] || adj. Referido a los indios: Que han sido adoctrinados.

«[...] Los mandó a matar al tío... Al tío... Manque Huill. Esos son indios **allanados**. Son... **conas†** del tío Manque Huill».

(Historieta *Martín Toro*, p. 93)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso: guerra entre los miembros del ejército y los indios rebeldes.

angrezís. m y f. Inglés que invadió territorio turco.

«Claro que hablo tu lengua. Cuando era joven abandoné el valle. Trabajé con los “angrezís” y descubrí el dinero y la guerra.»

(Historieta *Kozakovich y Connors*, p. 3).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los nativos empleaban este término de manera despectiva para reconocer a sus enemigos.

♦ **aquelarre.** [...] || m. Reunión realizada por los vampiros, en donde se convierte a un humano en uno de ellos.

«Vaya... La invitación para un **aquelarre**. ¿A qué humano le toca ordenarse esta vez?»

(Historieta *Drakeldorf*, p. 23).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional amical: entre vampiros denominan su reunión especial como un aquelarre.

atabasko. m. Indio que habita en zonas nevadas.

«Fue el fino oído del **atabasko** quien captó aquel sonido...

– Disparos... en dirección a la cabaña, Lobo Blanco...→» (*Lobo Blanco*, p. 50)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde se encuentra el neologismo es cacería.

◆■ **barracón.** (De Barracuda, apodo de una mujer osada) [...] || adj. Referido a persona: Que es osado.

«Entonces tráeme al **barracón** ese»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 14).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto cómico, puesto que el personaje de Pepe Sánchez suele crear expresiones a modo de burla.

BEH. onomat. U. para imitar el sonido emitido por las alarmas ante ataque aéreo japonés.



Los temerarios, p. 43

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso.

biltong. (Del holandés *bil* 'trasero' *tong* 'tira'.) f. Carne seca.

«[...] Una biblia, un trozo de "**biltong**" y un fusil alzándose contra la brutalidad y la avaricia del imperio de la reina Victoria [...]».

(Historieta *Mbwana*, p. 25.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cotidiano.

Boulder Town. n.p. Pueblo del Viejo oeste.

«Después de todo el destino lo hizo su instrumento, amigo. No vuelva a pasar por **Boulder Town**»

(Historieta *Montana Blue*, p. 28).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantástico, debido a que describe una zona que solo existe en el mundo de *Montana Blue*.

♦ **bolsa.** [...] || ■ ~ **de gatos.** [...] loc. s. Pelea sangrienta entre enemigos.

«[...] ¡Ja! Espera que hayamos echado a los turcos y verás como Feisal, Alí, Abdullah, Hussein y hasta yo, nos echaremos uno contra el otro para tomar el poder. Será una **bolsa de gatos**».

(Historieta *Kozakovich y Connors*, p. 10.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso.

bomberiar. tr. Espiar detrás de los juncos.

«¿No soy yo quien tiene que preguntar qué andas **bomberiando**? [...]»

(Historieta *Martín Toro*, p. 15)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso.

◆ **brigada.** [...] ||~ **de exterminio.** loc. s. Equipo de simios que se encargan de eliminar a los humanos que ingresan a la selva africana.

«Está bien. Está bien. Basta de excusas. Ya veo que yo mismo me voy a tener que ocupar de esto ¡Que se prepare la **brigada de exterminio!**

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 6).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que este equipo está conformado por simios evolucionados que exterminan a los humanos

◆■ **busarda.** [...] || **a la ~.** loc. adv. **a la mierda** (|| manifiesta desagrado).

«—¡Bien, Pepe! ¡**A la busarda** con todo!

—¡Chacarita! ¡Chacarita!

—¡**Leña!** ¡**Leña!**»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 9).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico, puesto que emplea este eufemismo con el fin de evitar la carga negativa y darle un tono más alegre.

◆■ **cachar.** [...] || **me ~ en.** loc. v. Causar desesperación.

«¡**Me cacho en** los impacientes! ¡Si compré la mantilla en Buenos Aires era porque esperábamos... la cosa, como vos decís! [...]»

(Historieta *Martín Toro*, p. 37).

COMENTARIO

Esta palabra esta empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean para expresar molestia frente a una situación.

◆■ **calibre.** [...] || m. **contexto** (|| entorno físico o de situación en el que se considera un hecho)

«—Somos las sobrinas de Peter.

—¿Las sobrinas de Peter? Pero... Él me dijo que eran unas nenas.

—¿Y no lo somos?

—Sí, pero el **calibre** cambia.»

(Historieta *Pepe Sanchez*, p. 20)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico.

cauall. m. **caballo** (|| mamífero de tamaño grande y extremidades largas)

«—¿Quién robando tu **cauall**, Toro Calfú?»

(Historieta *Martín Toro*, p. 44)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde se encuentra el neologismo es cacería.

charo. m. **ñandú** (|| ave corredora americana).

«El caballo del sargento se detuvo violentamente cuando la manada de **charos** cruzó la estrecha rastrillada entre las pajas.»

(Historieta *Martín Toro*, p. 20).

COMENTARIO

El contexto situacional en donde se encuentra situado este neologismo es cotidiano.

◆■ **chinazo.** [...] || m. Indio con los ojos achinados.

«Diego Velázquez clavó la mirada en el **chinazo** de rostro malévolo [...].»

(Historieta *Yuma*, p. 5).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido al matiz despectivo con el que los soldados se refieren a los indios.

chucrutero. m. alemán (|| natural de Alemania)

«¡Socorro!, por los que no son **chucruter**os»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 18.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico, puesto que el personaje de Pepe Sánchez suele crear expresiones a modo de burla.

chuenga. m. Vendedor ambulante de dulces.

«¡Manda a vender a este **chuenga**!».

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 177.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico, puesto que el personaje de Pepe Sánchez suele crear expresiones a modo de burla.

chumbear. intr. Disparar con balas o perdigones.

«¡Es un cacique, por los adornos! ¡Si puedo **chumbearlo**...!».

(Historieta *Martín Toro*, p. 92.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los soldados desean hacer daño a los indios.

◆■ **cisne**. [...] || m. Espía francés, perteneciente al **deuxième (LET)**.

«En un mundo cenagoso de intrigas y traiciones, violencia y espionaje. Como lo hicieron sus antepasados, el **cisne** roza el lodo sin manchar su plumaje».

(Historieta *Cisne Negro*, p. 1.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que describe a un grupo de personajes que pertenecen al *Cisne Negro*.

CLAC. onomat. U. para denotar el sonido al cargar las balas en un rifle.



Historieta *Kozakovich y Connors*, p. 20

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso.

clochard. m. **mendigo** (|| persona que pide limosna).

«Lo llevamos a una cueva de **clochards**, bajo uno de los puentes del Sena.»

(Historieta *Clochard*, p. 24).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido al matiz despectivo con el que los personajes denominan a los mendigos.

cona. m. Indio guerrero.

«[...] Los mandó a matar al tío... Al tío... Manque Huill. Esos son indios allanados†. Son... **conas** del tío Manque Huill».

(Historieta *Martín Toro*, p. 93.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido al matiz despectivo con el que los soldados se refieren a los indios.

CRAM. onomat. U. para imitar el sonido de las balas al estrellarse contra la arena.



Kozakovich y Connors, p. 16

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso.

crinado. m. Indio con cabello largo.

«Nadies quiere engañar a el **crinado**, ni tampoco quieren achurarte si vos no te buscas el hoyo [...]»

(Historieta *Martín Toro*, p. 107.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido al matiz despectivo con el que los soldados se refieren a los indios.

Curtiss. n.p. Avión de guerra.

«Uno de los **Curtiss** recibió un impacto directo»

(Historieta *Los Temerarios*, p. 33.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso.

Dabel. n.p. Planeta morado.

«**Dabel** brillaba como si irradiase luz propia, parecía una estrella [...]»

(Historieta *El último de su especie*, p. 85.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantástico, debido a que describe a un planeta.

◆■ **dejar.** [...] ||~ **los huesos en la zanja.** expr. coloq. U para denotar el cansancio de los miembros de una pandilla, después de haber empleado todo su esfuerzo.

«–Al fin, Marselles. Creí que **dejaríamos los huesos en la maldita zanja**

–Mañana volveremos, Pierrot. O eso es lo que esperan...»

(Historieta *El Marselles*, p. 42)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde se encuentra el neologismo es belicoso.

◆ **Descuartizador.** [...] || n.p. Pirata que habita en las Islas Negras.

«Así es, Fido. Yo no nací aquí y también mi papito. Mi tatarabuelo era el original **Descuartizador** y estableció su base aquí»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 17)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que describe a un grupo de personas.

deuxième. (DeL francés *deuxième* ‘segundo’.) m. Organización francesa de espionaje.

¶ FON. Se pronuncia /døzjem/.

«El joven de Tonnay ha resultado bastante hábil. Creo que deberíamos incorporarlo cuanto antes al **deuxième**».

(Historieta *Cisne Negro*, p. 30.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que describe a una organización.

◆■ **Diablo.** [...] || n.p. Miembro de la unidad especial de la policía.

«Es extraño que **Diablo** no aparezca. Es muy puntual»

(Historieta *Manhattan Force*, p. 78).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que describe a personajes en específico.

DOING. onomat. U. para denotar el sonido del trampolín cuando alguien salta sobre él.



Historieta *Pepe Sánchez*, p. 32

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico, debido a la personalidad lúdica del personaje principal Pepe Sánchez.

◆■ **egipcio.** [...] || m. Extraterrestre estuvo relacionado con los antiguos egipcios.

«**Egipcios...** ellos estuvieron en la tierra hace milenios [...]».

(Historieta *La Ciudad*, p. 84.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que describe a un personaje ficticio: un extranjero.

Embozado. n.p. Ejército que resguarda el pozo donde ocurre la guerra.

«Pero el **Embozado** no piensa en reírnos por el momento. Su lugar es en los mecanoides.»

(*Hankel Song*, p. 35)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde se encuentra el neologismo es belicoso, debido a que la historieta está contextualizada en una época de guerra.

epífito. adj. **molesto** (l que causa molestia)

«Pepe está aquí. La mirada hierética. Las manos rígidas. El rostro **epífito.**»

(*Historieta Pepe Sanchez*, p. 72)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde se encuentra el neologismo es cómico debido a la personalidad lúdica del personaje principal Pepe Sánchez.

FFF. onomat. U. para representar el sonido de las turbinas de los aviones.



Historieta *Halcón Negro*, p. 23.

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso debido a que la historieta esta contextualizada en una época de guerra.

fan-qui. (Del chino mandarín *fānguǐ* ‘extranjero malo’) m. Extranjero que llega al país con fines negativos. ¶ FON. Se pronuncia /fankui/.

«Este es mi pago por llevarme hacia este **fan-qui**».

(Historieta *Nau Hai*, p. 11.)

COMENTARIO

Esta palabra esta empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

◆■ **fruncido.** [...] adj. **loco** (l que ha perdido la razón).

«Ahá. Yo los veo medio **fruncidos**, qué querés que te diga.»

(Historieta *Pepe Sanchez*, p. 10).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico, puesto que el personaje de Pepe Sánchez suele crear expresiones para causar risas al lector.

Golgo. n. p. Indio esclavo.

«—¡**Golgos!** ¡Hemos venido a liberarte!

—¡No, idiota! ¡Es una trampa, es una trampa!»

(Historieta *Hankel Song*, p. 34)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso debido a que la historieta esta contextualizada en una época de guerra.

¡hai! interj. Expresa alegría ante un evento.

«—Pero... se retiran... Nunca creí...

—¡Victoria! **¡Hai! ¡hai! ¡hai!**».

(Historieta *Martín Toro*, p. 98.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional alegre, debido a que lo emplean los personajes para expresar felicidad por haber salido victoriosos del enfrentamiento con el ejército.

◆■ **hombre.** [...] || **tres ~ sabios.** loc. s. m. pl. Líderes que buscan la paz para su pueblo.

«¿Entonces es verdad el rumor captado por los **Tres Hombres Sabios?**»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 17.)

COMENTARIO

Esta locución es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

¡huija! interj. Expresa emoción.

«—¡Allí vamos!

—**¡Huija!**»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 15).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional alegre, debido a que lo emplean los personajes para expresar felicidad.

huinca. adj. Que son de tez blanca.

«[...] Este indio no roba mujeres **huincas** que...»

(Historieta *Martín Toro*, p. 18).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional despectivo, debido a que lo emplean los personajes para hacer alusión a una característica física de las mujeres indias que no les parece común.

ISCREAK. onomat. U. para denotar el sonido de las ruedas de un tren.



Historieta *Cisne Negro*, p. 123

COMENTARIO

El contexto situacional donde aparece el neologismo es fantasioso, debido a que presenta un sonido novedoso dentro de una historia ficticia.

joyerío. m. Espectáculo de luces.

«Urtú sale primero, a la noche que es un **joyerío**. La noche, que parece palpar, expectante.»

(Historieta *Martín Toro*, p. 43)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es fantasioso, debido a que presenta una situación novedosa dentro de una historia ficticia.

junco. [...] m. y f. Vándalo de río.

«Y así, los **juncos** Cao Bang emprenden la travesía por el Río Rojo [...]»

(Historieta *Cisne Negro*, p. 12).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los miembros de Cisne Negro los denominan así para diferenciarlos de otros enemigos que poseen, en medio de un contexto de conflicto.

lechuceao. tr. **estafar** (|| sacar dinero por medio de engaños).

«Te digo que nos ha **lechuceao** Abate, Fodell [...]»

(Historieta *Martín Toro*, p. 37).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, puesto que lo emplean los miembros del ejército al haber sido timados por Martín Toro, sin caer en la trampa que ellos le habían puesto.

◆■ **leña.** [...] || interj. U para denotar emoción.

«—¡Chacarita corazón! ¡Chacarita corazón!

—¡**Leña!** ¡**Leña!**!»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 9).

COMENTARIO

Esta interjección es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **macilento.** [...] || adj. Que aparece al amanecer.

«Algo ha muerto definitivamente bajo el sol **macilento.**»

(Historieta *Vargas*, p. 13).

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es fantasioso, debido a que presenta un momento novedoso dentro de una historia ficticia.

malemuts. m. Perro de caza.

«—Algo le pasa a los **malemuts**... veré de qué se trata...—»

(Historieta *Lobo Blanco*, p. 56)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cacería, puesto que aparece en un momento en donde se busca atrapar un animal por medio de los perros en cuestión.

mecanoides. m.pl. Artefacto mecánico de guerra.

«[...] Su lugar es en los **mecanoides** Arrancarle el óxido de los años. Desechar a los destruidos. Limpiar a los buenos»

(Historieta *Hankel Song*, p. 35)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

Menge. n.p. Planeta donde vive Flash Gordon.

«¡Tonterías, Zarkov! **Menge** en un segundo hogar para nosotros»

(Historieta *Flash Gordon*, p. 98.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un planeta propio de la historia *Flash Gordon*.

merengues. m. pl. **problemas** (Hechos o circunstancias que dificultan la consecución de algún fin).

«Claro que sí. ¿Quién otro es el que tiene que andar arreglando todos los **merengues** del mundo? Súper Sánchez, el único, claro.»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 12).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **morfar** [...] || **me los ~de a docena pal desayuno.** expr. coloq. U. para denotar la facilidad con la que una persona puede vencer a otra en algún encuentro.

«-¿Para qué Si a feos como el pelotudo ese **me los morfo de a docena pal desayuno?**»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 7)

COMENTARIO 1

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

COMENTARIO 2

Es importante resaltar que esta entrada refleja una manera coloquial del habla argentina, lo cual permite una mayor conexión con los lectores. Estamos ante un ejemplo de expresiones que rompen con el estilo americano habitual, debido a que evidencia una mayor compenetración con el día a día argentino.

◆■ **nariz.** [...] || **hacer sobre la ~.** loc. v. Referido a un hecho: Demorar en terminar.

«-Tendrán que hacer ciento cincuenta kilómetros en dos días.

-Lo **harán sobre su nariz.** Nosotros preocupémonos por nuestro avión [...]».

(Historieta *Kozakovich & Connors*, p. 4.)

COMENTARIO

Esta locución esta empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

◆■ **negrero.** [...] || m. Secuestrador de mujeres chinas.

«Boy, el muchachito que buscaba a su madre, raptada por los **negreros**».

(Historieta *Man*, p. 42.)

COMENTARIO

Esta palabra esta empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

Niesgu. n.p. Monstruo que se comía a las personas del planeta Alfair 9.

«Y **Niesgu** canta suavemente. Me arrulla [...]».

(Historieta *Niesgu*, p. 69.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un personaje ficticio dentro de la historieta.

♦ **níveo.** [...] || m. Indio con tez blanca y apariencia débil.

«Según los bárbaros, los **níveos** tenemos una carne excelente. Son atropófagos...»

(Historieta *Hankel Song*, p. 31).

COMENTARIO 1

Una característica de estos indios «níveos», según los barbaros, es la apariencia débil y temerosa. Los consideraban una presa fácil.

COMENTARIO 2

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es despectivo, debido a que se emplea para detallar un aspecto negativo de los indios: su debilidad.

Onondagas. n.p. Indio luchador

«-hmmm... Lo que me temía. **Onondagas**»

(Historieta *Iroqués*, p. 75)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto

Pegasus III. n. p. Nave espacial.

«El poder mental de **Xorq†** consigue su propósito y el **Pegasus III** pega un brinco al hiperespacio»

(Historieta *El último de su especie*, p. 90.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un personaje ficticio dentro de la historieta.

Pershing. n.p. **montaña** (|| Gran elevación natural del terreno).

«Boulder Town se asienta en las estribaciones inferiores de las **Pershings**»

(Historieta *Montana Blue*, p. 28).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un personaje ficticio dentro de la historieta.

prienda. f. India joven.

«Esta **prienda** tiembla sin parar. Y no hace frío.»

(Historieta *Martín Toro*, p. 30).

COMENTARIO

Esta palabra esta empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

◆■ **queso** [...] || m. **enredo** (l confusión de idea)

«El guión es un **queso**, el primer actor es un vanidoso y la primera actriz...»

(Historia *El Marselles*, p. 47)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico, debido a que se emplea para quitar la tensión de la situación.

Rheingold. n.p. Locomotora nazi utilizada por el enemigo.

«[...] El **Rheingold** sólo se utiliza para eso, y nosotros somos lo mejor en personal de ferrocarril [...] »

(Historieta *El ultimo de su especie*, p. 87).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un personaje ficticio dentro de la historieta.

◆■ **ronronear.** [...] || intr. Referido a un vehículo: Producir un sonido ronco.

«El coche dejó de **ronronear** y se puso en marcha»

(Historieta *El cerebro de Donovan*, p. 25).

COMENTARIO 1

El contexto situacional donde aparece este neologismo es cotidiano, debido a que aparece en un momento de día a día en la historieta.

COMENTARIO 2

La entrada *ronronear* aparece registrado en el DEL (2014), sin embargo la acepción que esta presenta se limita al sonido realizado por los felinos. En el LET,

ronronear hace alusión al sonido ronco producido por un automóvil antes de emprender marcha.

Rozenkrevtz. n.p. Estirpe fundadora de la ciudad.

«Hemos encontrado el aceite negro. Con él podemos alimentar a los mecanoides. Y con los mecanoides ganaremos la guerra contra Ciudad Montaña. Mi pecho se infla aún más al saber que formo parte de la **Rozenkrevtz**»

(*Hankel Song*, p. 34)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

◆■ **sacar** [...] || ~ **a patadas**. loc. v. Retirar de manera estrepitosa.

«El mismo, los ingleses lo están enviando de vuelta. Eso significa que las tribus se rebelarían y Hassan sería **sacado a patadas** de su trono»

(*Historieta Kozakovich y Connors*, p. 7).

COMENTARIO

Esta locución esta empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

◆■ **saltar** [...] || ~ **la tapa de todas las ollas** expr. coloq. U. para expresar la indignación al necesitar a una persona externa para resolver un problema de un grupo delimitado.

«Y Castairs... ¡Cielos! ¡Tuvo que llegar usted, un forastero, para hacer **saltar la tapa de todas las ollas!**»

(*Historieta El Solitario*, p. 119)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso, debido a que los personajes la emplean con un matiz negativo en una situación de conflicto.

◆■ **sebo.** [...] || ~ **hacer.** loc. s. m. No realizar acción alguna.

«Poco concurrida la posta esta. Solamente estos tres malacaras **haciendo sebo**».

(Historieta *Martín Toro*, p. 37.)

COMENTARIO

Esta locución se emplea en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

shalú. interj. **salud** (|| interj. U para saludar).

«—¡Y en el otro rincón, Pepe Sánchez, setenta kilos y sin ningún título! ¡Sangre errehachepositivo para el que quiera donar!

—¡**Shalú** la muchachada!»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 9).

COMENTARIO

Esta interjección es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

Sherwood. n.p. Ciudad de origen de Yuma.

«—Elizabeth lo logró... Y Loni también aguarda en **Sherwood**»

(Historieta *Yuma*, p. 27)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cotidiano, debido a que aparece en un momento de día a día en la historieta.

shur. (Del inglés *sure* ‘claro’) adv. **claro** (l expresión de confirmación)

«–Ejem... Uno de nuestros artistas se enfermó y no podrá actuar esta noche... Me preguntó si usted podría sustituirlo,

–**Shur**, ¿de qué se trata?»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 44)

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **siete.** [...] || **joroban como la gran ~.** expr. coloq. U para reflejar molestia.

«Los tres hombres se detuvieron del verdor de la selva y el zumbido de variadas especies que **joroban como la gran siete**»

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 3).

COMENTARIO

Esta locución es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

SOCK. onomat. U. para imitar el sonido que producen los golpes contra el aire.



Historieta *Pepe Sánchez*, p. 9

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

sotnia. (Del ucraniano *sotnia* ‘escuadrón’.) f. Unidad militar cosaca.

«¿Observan al atamán a su “**sotnia**” marchando a la guerra?»

(Historieta *Kozakovich y Connors*, p. 6.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

◆■ **soplo.** [...] || m. Momento oportuno para matar al verdadero Jaques.

«—El **soplo** no llegó a tiempo, Jaques

—¿Cómo Jaques? ¡Jaques soy yo! ¡Y ese impostor va a recibir lo suyo!»

(Historieta *Hoy te han secuestrado Jaques*, p. 64.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

Supremo Hacedor. n.p. **Dios** (|| ser supremo).

«O algo infinitamente más temible: la justicia del **Supremo Hacedor** de todas las cosas...»

(Historieta *El cerebro de Donovan*, p. 34).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un personaje ficticio dentro de la historieta.

squaw. (Del inglés *squaw* ‘india’) f. desp. Mujer nativa de Islandia y Norteamérica. ¶ FON. Se pronuncia /skwɔ:/

«**Squaws** jóvenes... buena caza... ¿Vámonos de aquí?»

(Historieta *Troels*, p. 31.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

tacainés. adj. **tramposo** (¶ que hace trampa).

«¡Huincas **tacainés!** ¡No pudiendo irse! [...]»

(Historieta *Martín Toro*, p. 18).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

taiping. (Del chino tradicional *Tàipíng* ‘reino celestial’) m. y f. Rebelde que se enfrenta al emperador. ¶ FON. Se pronuncia /taipin/.

«Maldición... Por hablarte me descuidé... Estos son ‘**taiping**’».

(Historieta *Nau Hai*, p.40.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

◆■ **tata.** [...] || m. Niño recién nacido.

«¡No hagan mucho ruido que despertarán al **tata!**».

(Historieta *Martín Toro*, p. 67.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cotidiano, puesto que así es como se le denominan a los recién nacidos.

tepees. (Del inglés *tepee* ‘tienda’) m. Indio de tez roja. ¶ FON. Se pronuncia /'ti:.pi:/

«Condenación... ta debería avistar a los “**tepees**” ... ¿será posible que me haya extraviado?»

(Historieta *Espíritu de Justicia*, p.69.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

◆■ **tigra.** [...] adj. **valiente.** (|Capaz de acometer una empresa arriesgada a pesar del peligro).

«Pero, todavía la niña Amalia demostró que era medio **tigra** para el entrevero.»

(Historieta *Martín Toro*, p. 8).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

◆■ **tigre** [...] || ~ **marino**. loc. s. m. **pirata** (|| ladrón).

«—Mira... Allí está el mar, el hogar de los Descuartizadores. Allí envío a mis **tigres marinos** para que traigan esclavos y tesoros».

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 17.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **Tímpano**. [...] || n.p. Reino en donde residen amantes de la música.

«Es por ello que pude atrapar las mentes de los hombres y hasta dirigir sus máquinas... De ese modo, construí mi **Tímpano**»

(Historieta *Flash Gordon*, p. 96.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un planeta ficticio dentro de la historieta.

◆■ **tirante** [...] || **como por ~**. loc. adj. **rápido** (|| que se mueve a gran velocidad).

«Ahora lo único que tengo que hacer es volverme laucha y salir **como por tirante**... Si puedo, mientras pelean. Si no...».

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 17.)

COMENTARIO

Esta locución es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **toldería.** [...] || f. Refugio de los indios mapuches.

«O entre aquellos ombúes no hay ninguna **toldería**, o encierra más sorpresas que el baúl de un mago.»

(Historieta *Martín Toro*, p. 10).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional belicoso, debido a que los personajes la emplean en una situación de conflicto.

◆■ **tragar** [...] || ~ a **tarascones.** loc. v. Comer de manera desmesurada.

«**Tragaba a tarascones**, babeando y riendo con la boca llena y los dientes puntiagudos y extrañamente afilados».

(Historieta *Wally*, p. 7.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cotidiano, debido a la referencia que hace a la acción de comer sin control.

◆■ **trompa.** [...] m. Persona con boca grande.

«... y eso es lo que me dijo el “**trompa**” a mí y yo se lo digo a ustedes [...]».

(Historieta *Pepe Sanchez*, p. 11).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **tronco**. [...] || m. Jugador del Racing Club.

«¡Cubran al colorado ese, manga de **troncos**! [...]».

(Historieta *Pepe Sánchez*, p. 11.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el apodo de los jugadores dentro de la historieta.

TRUMP. onomat. U. para denotar el sonido al golpear con un arma a una persona.



Historieta *Pepe Sánchez*, p. 6.

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es belicoso.

TUNC. onomat. U. para denotar el sonido del impacto de Pepe contra el suelo.



Historieta *Pepe Sánchez*, p. 5

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

◆■ **urubú.** [...] || m. Pájaro negro que connota melancolía.

«¡Lindo el gringo pero cara de velorio! ¡Parece un “**urubú**” vludo!»

(Historieta *El Corso*, p. 15).

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional despectivo, debido a que quieren enfatizar la expresión melancólica de la persona a modo de burla.

◆■ **ver.** [...] || **hasta más ~.** expr. coloq. **hasta luego** (|| expr. U para despedirse).

«–**Hasta más ver**, donosa».

(Historieta *Martín Toro*, p. 38.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional romántico, puesto que Martín Toro lo usa para despedirse de su amada.

Vinland. n.p. Isla de vikingos.

«[...] colinas y bosques se alzaban por doquier en esa tierra feraz. Esa era **Vinland**»

(Historieta *Espíritu de Justicia*, p.70.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de una isla ficticia dentro de la historieta.

WHOP. onomat. U. para denotar el sonido al golpear con un palo a una persona.



Historieta *Pepe Sánchez*, p. 5

COMENTARIO

El contexto situacional en donde aparece el neologismo es cómico característico de las historietas de Pepe Sánchez.

Xorq. n.p. Rey del planeta Dabel.

«El poder mental de **Xorq** consigue su propósito y el Pegasus III† pega un brinco al hiperespacio»

(Historieta *El último de su especie*, p. 90.)

COMENTARIO

Esta palabra es empleada en un contexto situacional fantasioso, debido a que es el nombre de un personaje dentro de la historieta.

6.2. Análisis de contextos pragmáticos

En la presente tesis, los contextos pragmáticos se encuentran en los comentarios al final de cada definición lexicográfica.

6.2.1. Clasificación de los contextos pragmáticos en el LET

Basada en la clasificación de contextos propuesta por Frías (2001), la cual divide a este grupo en tres: social, situacional y lingüístico. En el cuadro de contextos pragmáticos se respeta la presentación de los neologismos, es decir, se diferencia de

Neologismos	CONTEXTOS PRAGMÁTICOS		
	Contexto social	Contexto situacional	Contexto lingüístico
ablandar	X	✓	X
agarrar (~ a la asiática)	X	✓	X
allanado	X	✓	X
angrezís	X	✓	X
aquelarre	X	✓	X
atabasko	X	✓	X
barracón	X	✓	X
¡beh!	X	✓	X
biltong	X	✓	X
Bouldertown	X	✓	X
bolsa (~ de gatos)	X	✓	X
bomberiar	X	✓	X
brigada de exterminio	X	✓	X
busarda a la	X	✓	X
cachar (me ~ en)	X	✓	X
calibre	X	✓	X
cauall	X	✓	X
charo	X	✓	X
chinazo	X	✓	X
chucrutero	X	✓	X
chuenga	X	✓	X
chumbear	X	✓	X
cisne	X	✓	X
CLAC	X	✓	X
clochard	X	✓	X
¡cram!	X	✓	X
cona	X	✓	X
crinado	X	✓	X
Curtiss	X	✓	X
Dabel	X	✓	X
dejar (~ los huesos en la zanja)	X	✓	X
Descuartizador	X	✓	X

deuxieme	X	✓	X
diablo	X	✓	X
DOING	X	✓	X
egipcio	X	✓	X
embozado	X	✓	X
epifito	X	✓	X
fruncido	X	✓	X
fan-qui	X	✓	X
fff	X	✓	X
Golgo	X	✓	X
¡hai!	X	✓	X
hombre (tres ~ sabios)	X	✓	X
¡huija!	X	✓	X
huinca	X	✓	X
ISCREAK	X	✓	X
junco	X	✓	X
joyería	X	✓	X
lechuceao	X	✓	X
leña	X	✓	X
macilento	X	✓	X
malemuts	X	✓	X
mecanoides	X	✓	X
Menge	X	✓	X
merengues	X	✓	X
morfo (~de a docena pal desayuno)	X	✓	X
nariz (hacer sobre la ~)	X	✓	X
negrero	X	✓	X
Niesgu	X	✓	X
níveo	X	✓	X
Onondagas	X	✓	X
Pegasus III	X	✓	X
Pershings	X	✓	x
prienda	X	✓	x
queso	X	✓	x
Rheingold	X	✓	x
Rozenkretz	X	✓	x
ronronear	X	✓	x
sacar (~ a patadas)	X	✓	x
saltar (~ la tapa de todas las ollas)	X	✓	x
sebo (haciendo ~)	X	✓	x
¡shalú!	X	✓	x

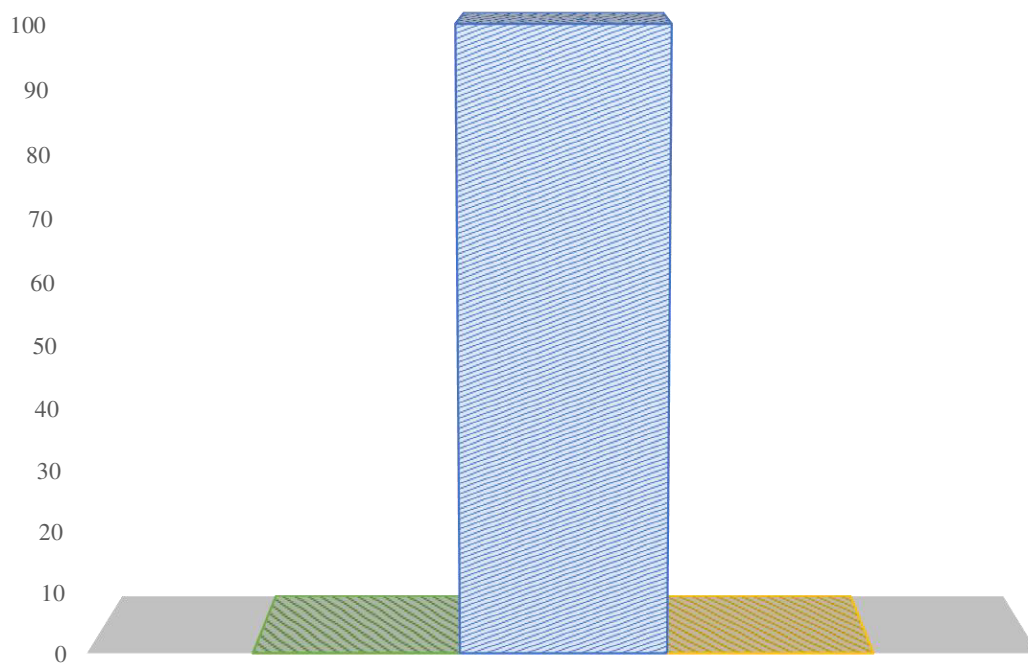
Sherwood	X	✓	x
shur	X	✓	x
siete (joroban como la gran ~)	X	✓	x
SOCK	X	✓	x
soplo	X	✓	x
sotnia	X	✓	x
sqaw	X	✓	x
Supremo Hacedor	X	✓	x
tacainés	X	✓	x
taiping	X	✓	x
tata	X	✓	x
tepees	X	✓	x
tigra	X	✓	x
tigre (~s marinos)	X	✓	x
Tímpano	X	✓	x
tirante (como por~)	X	✓	x
toldería	X	✓	x
tragar (~ a tarascones)	X	✓	x
trompa	X	✓	x
tronco	X	✓	x
trump	X	✓	x
¡tunc!	X	✓	x
urubú	X	✓	x
ver (hasta más ~)	X	✓	x
Vinland	X	✓	x
¡whop!	X	✓	x
Xorq	X	✓	x

6.2.2. Cuadro estadístico de los contextos pragmáticos del LET

En el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se presencia que los 100 neologismos analizados son, en su totalidad, contextos situacionales, debido a que, como bien explica Frías, este contexto determina una acción en un momento determinado cuyo entendimiento solo se establece en una relación vertical de quién emite y quién recibe.

CONTEXTOS PRAGMÁTICOS

Contexto social Contexto situacional Contexto lingüístico



	Contextos pragmáticos
Contexto social	0
Contexto situacional	100
Contexto lingüístico	0

6.2.2.1. Contextos situacionales en el LET

6.2.2.1.1. Clasificación de los contextos situacionales en el LET

En LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* (LET) se encuentran, en total, 8 contextos situacionales: belicoso, cómico, amical, cotidiano, fantasioso, despectivo, romántico y cacería. En porcentaje, el contexto pragmático «belicoso» es quien se presenta en mayor medida en las entradas, las cuales pertenecen al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* (LET), esto debido a la naturaleza de las historietas, las cuales, en su mayoría, relatan historias sobre luchas entre diferentes grupos. En contraste a ello, los contextos que poseen una menor cantidad de entradas son «romántico» y «amical»

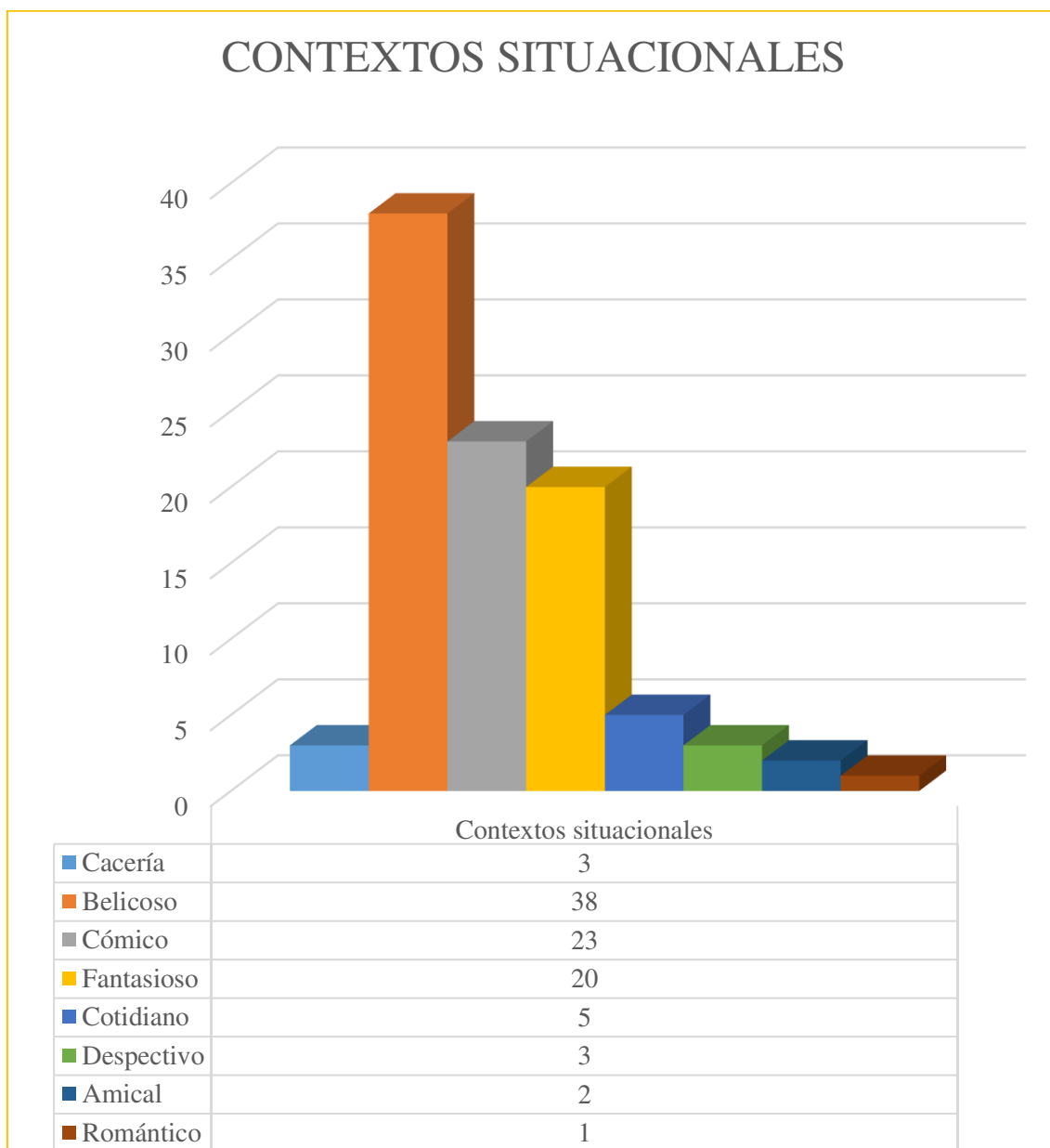
CONTEXTOS SITUACIONALES							
Cacería	Belicoso	Cómico	Fantasiioso	Cotidiano	Despectivo	Animal	Romántico
atabasko	ablandar	agarrar a la asiatica	Boulder Town	bitlong	chinazo	Aquelarre	hasta más ver
cauall	allanados	barracón	brigada de exterminio	charos	Clochard		
malemuts	angrezis	leña	cisne	ronronear	Cona		
	BEH	calibre	Dabel	Sherwood	Crinudos		
	bolsa de gatos	chucrutero	Descuartizador	tata	Huincas		
	bomberiar	chuenga	deuxieme	tragaba a tarascones	Níveo		
	me cacho en	DOING	Diablo		Urubú		
	chinazo	epífito	Egipcio				
	chumbear	fruncidos	ISCREAK				
	CLAC	tres sabios hombres					
clochard	merengues	Joyerío					

cona	me los morfo de a docena pal desayuno	Macilento			
CRAM	queso	Menge			
crinado	shalú	Niesgu			
Curtiss	joroban como la gran siete	Pegasus III			
dejar los huesos en la zanja	tigres marinos	Pershing			
Embozado	como por tirante	Rheingold			
FFF	trompa	Supremo Hacedor			
<i>fan-qui</i>	TUNC	Tímpano			
Golgos	WHOP	Troncos			
juncos		Vinland			
lechuceao		Xorq			
mecanoides					
hacer sobre su nariz					
negreiros					
Onondagas					
Prienda					
Rozenkretz					
sacar a patadas					
saltar la tapa de todas las ollas					

	hacer sebo						
	SOCK						
	Sotnia						
	Soplo						
	Sqaw						
	Tacainés						
	Teppes						
	Tigra						
	Toldería						
	TRUMP						

6.2.2.1.2. Cuadro estadístico de los contextos situacionales en el LET

Existen, en total, ocho (8) contextos situacionales: belicoso (28), cómico (23), fantasioso (20), cotidiano (5), despectivo (3), cacería (3), amical (2) y romántico (1). Como se puede observar en el cuadro, el contexto situacional con mayor número de neologismos es «belicoso», debido a que la mayoría de las historietas tratan sobre temas de guerra o conflictos. Esto también refleja la razón por la que existen pocos neologismos en el contexto «amical» y «romántico».



6.3. Análisis de campos léxicos

6.3.1. Campos léxicos (C. L.) del LET

Los 100 neologismos se dividen en 18 campos léxicos en la presente tesis, los cuales son detallados a continuación.

6.3.1.1. C. L. «Acción con parte del cuerpo»

Acción con parte
del cuerpo } agarrar a la asiática

6.3.1.2. C.L «Animales»

Animales } charo
cauall
malemuts

6.3.1.3. C.L. «Artefactos»

Artefactos } mecanoides

6.3.1.4. C. L. «Comida»

Comida } biltong

6.3.1.5. C. L. «Emoción»

Emoción } ¡hai!
¡huija!
¡leña!
¡shalú!
shur
epífito

6.3.1.6. C. L. «Espectáculo»

Espectáculo

joyerío

6.3.1.7. C. L. «Expresiones»

Expresiones

me los morfo de a docena pal desayuno

dejar los huesos en la zanja

saltar la tapa de todas las ollas

6.3.1.8. C. L. «Extranjeros»

Extranjeros

angrezis

chucrutero

fan-qui

squaw

taiping

6.3.1.9. C. L. «Grupo de seres ficticios»

Grupo de seres
ficticios

aquelarre

brigada de exterminio

tres hombres sabios

sotnia

toldería

6.3.1.10. C. L. «Insulto»

Insulto

a la busarda

me cacho en

joroban como la gran siete

6.3.1.11. C. L. «Nombre propio»


Nombre propio	Boulder Town
	Curtiss
	Dabel
	Descuartizador
	<i>Deuxieme</i>
	Diablo
	Embozado
	Golgos
	Menge
	Niesgu
	Onondagas
	Pershings
	Rheingold
	Rozenkretz
	Supremo
	Hacedor
	Sherwood
	Tímpano
	Vinland
	Xorq

6.3.1.12. C. L. «Pelea»

Pelea	ablandar
	bolsa de gato
	chumbear
	sacar a patadas

6.3.1.13. C. L. «Personajes ficticios»


Personajes
ficticios



- atabasko
- cisne
- chuenga
- clochard
- egipcio
- junco
- tigre marino

6.3.1.14. C. L. «Problema»


Problema



- merengues
- queso

6.3.1.15. C. L. «Rasgo de indio»


Rasgo de indio



- allanado
- chinazo
- cona
- crinado
- níveo
- prienda
- tepees

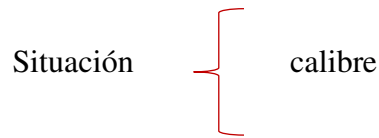
6.3.1.16. C. L. «Rasgos de personajes»

Rasgos de personajes

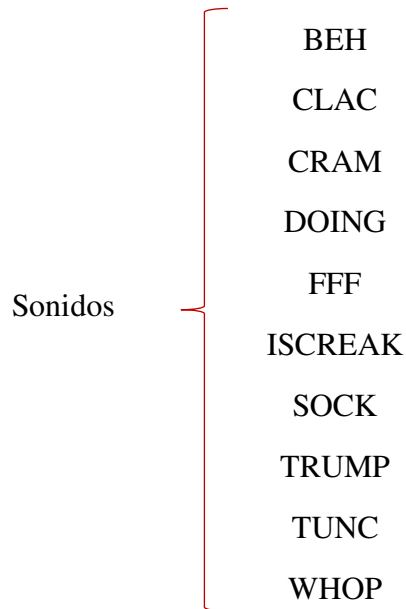


- huinca
- fruncido
- tacaines
- tigra
- trompa

6.3.1.17. C.L. «Situación»



6.3.1.18. C. L. «Sonidos»



6.3.2. Cuadro estadístico de campos léxicos

En relación con el número de neologismos por campo, se observa que el campo léxico «Nombre propio» posee 18 neologismos, en contraste a los demás que solo poseen de tres a cinco neologismos, como es el caso de «Situación» y «Animales».



CONCLUSIONES

1. Según la clasificación de neologismos, en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY*, existen 100 neologismos, los cuales se encuentran divididos de la siguiente manera:

Neologismo según la forma	Neologismo de forma	57
	Neologismo de significado	43
Neologismo según el modo	Neologismo planificado	100
	Neologismo individual	0
Neologismo según de la función	Neologismo denotativo	36
	Neologismo connotativo	64
Neologismo según el ámbito	Neologismo técnico	0
	Neologismo de la lengua general	100
Neologismo según el origen	Neologismo exógeno	32
	Neologismo endógeno	68

2. Los contextos pragmáticos en los que aparecen los neologismos existentes en el LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* son ocho (8) en total, los cuales se detallan a continuación:

belicoso	28 neologismos
cómico	23 neologismos
fantasioso	20 neologismos
cotidiano	5 neologismos
despectivo	3 neologismos
cacería	3 neologismos
amical	2 neologismos
romántico	1 neologismo

3. Los neologismos que pertenecen al LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* se encuentran divididos entre aquellas entradas que no se encuentran en el *Diccionario de americanismos* (DA 2010) ni en el *Diccionario de la lengua española* (DLE 2014), que corresponden a 57 voces neológicas en la presente tesis. Y aquellas entradas que

se encuentran en el DA 2010 (37) o en el DLE 2014 (42), pero que tienen acepciones neológicas en la presente tesis.

Neologismos no registrados	57
Entradas registradas en el DA 2010	37
Entradas registradas en el DLE 2014	42

4. Los campos léxicos en los que se agrupan los neologismos del LÉXICO DE LA REVISTA ARGENTINA *EL TONY* son en total 18, los cuales se detallan a continuación:

Nombre propio	19 neologismos
Sonidos	10 neologismos
Personajes ficticios	7 neologismos
Rasgos de indios	7 neologismos
Emoción	6 neologismos
Extranjeros	5 neologismos
Grupo de seres ficticios	5 neologismos
Rasgos de personajes	5 neologismos
Pelea	4 neologismos
Animales	3 neologismos
Expresiones	3 neologismos
Insultos	3 neologismos
Problemas	2 neologismos
Acción con parte del cuerpo	1 neologismo
Artefactos	1 neologismo
Situación	1 neologismo
Comida	1 neologismo

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALCARAZ, E y María MARTINEZ (1997) *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.
- ALEGRÍA, M. (2001) *Variedad y precisión del léxico*. Mexico D. F.: Trillas.
- ALONSO, M. (2010) *El cómic en la clase ELE: una propuesta didáctica*. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.
- ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010) *Diccionario de americanismos*. Madrid: Santillana.
- BALLESTER, S. (2018) *El cómic y su valor como arte* (doctorado) Madrid: Universidad Complutense
- BATEIRO, I. (2010) «Word-formation and the Translation of Marvel Comic Book Charactonyms», en *Vigo International Journal of Applied Linguistics* (7), 31-57.
- CACERES, J. (1950) *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: CSIC.
- CORTEZ, I. (2005) *Análisis de la historieta norteamericana de superhéroes sobre el atentado del 11 de septiembre* (licenciatura). Lima: UNMSM
- COSERIU, E (1981) *Principios de semántica estructural*. Madrid: Editorial Gredos
- CUÑARRO, L. y FINOL, J. (2013) «Semiótica del cómic: códigos y convenciones» en *Signa* 22, 267- 290.
- FRÍAS, X. (2001) *Introducción a la pragmática*. Inaua: Revista Philologica Románica.
- GRANJA, J. (1987) *La utilidad didáctica del comic*. San Sebastián: Sociedad de estudios vascos.
- HAENSCH et al (1982) *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos.

HAENSCH (1999) *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

HERNANDEZ et al (2014) *Metodología de la investigación*. Mexico D. F.: McGraw Hill Education.

KINDERSLEY, D. (2007) *La enciclopedia Marvel. La guía definitiva de los personajes del universo Marvel*. Madrid: Pearson Educación.

LEECH et al (2000) *Pragmática. Conceptos clave*. Ecuador: Editorial Abya-Yala

MARTÍN, A. (2008) «Scott McCloud – Entender el cómic: el arte invisible» en *Revista de estudios sociales* (30), 114-123.

MASSOTTA, O. (1970) *La historieta en el mundo moderno*. Barcelona: Ediciones Paidós.

MENDEZ, M. (2011) *Los neologismos morfológicos en el lenguaje periodístico* (doctorado). Pontevedra: Universidad de Vigo

PELÁEZ, C. (2014) «La historieta. Breve recorrido histórico hasta nuestros días», en *Historias para mirar*, 3-14

PEPPINO, A. (2012) *Narrativa gráfica: los entresijos de la historieta*. Mexico D. F.: Universidad Autónoma Metropolitana.

PORTILLA-DURAND, L (2020) «Léxico sanmarquino: estudio lexicográfico preliminar». *Acta Herediana*. 63(2), 158-165.

PORTO DAPENA, J. (1980) *La definición lexicográfica*. Madrid: ARCO/LIBROS

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014) *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Libros.

REINA, C. y VALDERRAMA, M. (2014) *El cómic como herramienta didáctica para el mejoramiento de la competencia léxica del inglés en la institución educativa Miguel Antonio Caro, jornada nocturna*. Bogotá: Universidad Libre.

ROVIRA-COLLADO, J. y ROVIRA-COLADO, J. (2015) La figura del gaucho en la historieta argentina. De las versiones de *Martín Fierro* a *Inodoro Pereyra* en *América sin nombre* (20), 102-109.

REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

ALCÁZAR, J. (2009) *La normalización errónea (un ejemplo de lo que no debe hacerse en la divulgación del cómic)*. Revisado el 20 de abril de 2019 en https://www.tebeosfera.com/documentos/la_normalizacion_erronea.html

HISTORIOTECA (2002) *El Tony*. Revisado el 26 de junio del 2019 en <https://bit.ly/2PtGv6m>

MARTINEZ DE SOUSA, J. (2003) *La forma gráfica de los diccionarios*. Revisado el 14 de mayo del 2019 en <http://www.martinezdesousa.net/formadiccio.pdf>

ANEXO

LISTADO DE ENTRADAS ESTUDIADAS SEGÚN NOMBRE DE LA HISTORIETA, PÁGINA Y AÑO DE PUBLICACIÓN

Entrada	Nombre de la historieta	Página	Año de publicación
ablandar	Yuma	3	88
agarrar (~ a la asiática)	Pepe Sanchez	5	94
allanado	Martín Toro	93	89
angrezís	Kozakovich y Connors	3	85
aquejarre	Drakeldorf	23	91
atabasko	Lobo Blanco	50	88
barracón	Pepe Sanchez	14	88
¡beh!	Los Temerarios	43	88
biltong	Mbwana	25	92
Bouldertown	Montana Blue	28	89
bolsa (~ de gatos)	Kozakovich y Connors	10	95
bomberiar	Martín Toro	15	93
brigada de exterminio	Pepe Sanchez	6	90
busarda a la	Pepe Sanchez	9	92
cachar (me ~ en)	Martín Toro	37	88
calibre	Pepe Sanchez	20	92
cauall	Martín Toro	44	93
charo	Martín Toro	20	89
chinazo	Yuma	5	89
chucrutero	Pepe Sanchez	18	94
chuenga	Pepe Sanchez	177	92
chumbear	Martín Toro	92	92
cisne	Cisne Negro	1	89
CLAC	Kozakovich y Connors	20	88
clochard	Clochard	24	85
¡cram!	Kozakovich y Connors	16	88
cona	Martín Toro	92	89
crinado	Martín Toro	107	93
Curtiss	Los Temerarios	33	93
Dabel	El ultimo de su especie	85	93
dejar (~ los huesos en la zanja)	El Marselles	42	91
Descuartizador	Pepe Sanchez	17	88
deuxieme	Cisne Negro	30	93
diablo	Manhattan Force	78	89
DOING	Pepe Sanchez	32	93
egipcio	La Ciudad	84	90
embozado	Hankel Song	35	93

epifito	Pepe Sanchez	72	92
fruncido	Pepe Sanchez	10	93
fan-qui	Nau Hai	11	88
fff	Halcón Negro	23	93
Golgo	Hankel Song	34	93
¡hai!	Martín Toro	98	92
hombre (tres ~ sabios)	Pepe Sanchez	17	88
¡huija!	Pepe Sanchez	15	88
huinca	Martín Toro	18	89
ISCREAK	Cisne Negro	123	93
junco	Cisne Negro	12	92
joyería	Martín Toro	43	93
lechuceao	Martín Toro	37	88
leña	Pepe Sanchez	9	89
macilento	Vargas	13	93
malemuts	Lobo Blanco	13	92
mecanoides	Hankel Song	35	93
Menge	Flash Gordon	98	92
merengues	Pepe Sanchez	12	89
morfo (~de a docena pal desayuno)	Pepe Sanchez	7	93
nariz (hacer sobre la ~)	Kozakovich y Connors	4	85
negrero	Man	42	89
Niesgu	Niesgu	69	92
níveo	Hankel Song	31	89
Onondagas	Iroqués	75	88
Pegasus III	El ultimo de su especie	90	92
Pershings	Montana Blue	28	88
prienda	Martín Toro	30	89
queso	El Marselles	47	88
Rheingold	El ultimo de su especie	87	92
Rozenkretz	Hankel Song	34	93
ronronear	El cerebro de Donovan	25	88
sacar (~ a patadas)	Kozakovich y Connors	7	88
saltar (~ la tapa de todas las ollas)	El Solitario	119	89
sebo (haciendo ~)	Martín Toro	39	88
¡shalú!	Pepe Sanchez	9	94
Sherwood	Yuma	27	89
shur	Pepe Sanchez	44	88
siete (joroban como la gran ~)	Pepe Sanchez	3	94
SOCK	Pepe Sanchez	9	88
soplo	Hoy te han secuestrado, Jaques	64	86
sotnia	Kozakovich y Connors	6	93
sqaw	Troels	31	92

Supremo Hacedor	El cerebro de Donovan	34	88
tacainés	Martín Toro	18	88
taiping	Nau Hai	40	85
tata	Martín Toro	67	88
tepees	Espíritu de Justicia	69	88
tigra	Martín Toro	8	89
tigre (~s marinos)	Pepe Sanchez	17	88
Tímpano	Flash Gordon	96	92
tirante (como por~)	Pepe Sanchez	17	85
toldería	Martín Toro	10	89
tragar (~ a tarascones)	Wally	7	88
trompa	Pepe Sanchez	11	93
tronco	Pepe Sanchez	11	92
trump	Pepe Sanchez	6	93
¡tunc!	Pepe Sanchez	5	88
urubú	El corso	15	89
ver (hasta más ~)	Martín Toro	38	88
Vinland	Espíritu de Justicia	70	93
¡whop!	Pepe Sanchez	5	92
Xorq	El ultimo de su especie	90	93